

**Tasdawit Abedrrahmane Mira n Bgayet**

**Tamezdayt n Tsekliwin d Tutlayin**

**Tasga n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt**

**Tazrawt n Master**

**Annar n Tesnilest**

***Asentel***

***Tasleḍt tasnalyamkant n tesmamant deg XERRAṬA***

***Akked temnaḍin i as-d-yezzin***

**Tinelmadin:**

- **BOUARICHE Nabila**
- **BOUNAMA Sedda**
- **BERKANE Fouzia**

**S Imendad n Massa:**

**SAID Miria**

**Aseggas Asdawan**

**2013/2014**

*Asenmer*

**Deg tazwara ad as-nini tanemmirt d tameqqrant i Massa SAID Miria, i d yezgan i lmendad n tezrawt-a id yefkan afus n talelt**

**i yiselmaden n tesga n tutlayt d yidles n tmaziyt tasdawit n Begayet ladya**

**Aissi Taher, Chikhount Mouhend.**

**Tanemmirt d tameqqrant war tilas i wid akk ay-d-yefkan afus n lemɛawna seg tazwara n umahil armi d taggara.**



# *Abuddu*

*Ad buddey tazrawt-a i baba ezizen fell-i atas i yellan i lmendad-iw seg mi kecmey yer uyerbaz.*

*Ad tt-buddey i yemma yerwan aæzzer d ubekker i waken ad awḍey yer yiswi-inu.*

*I twacult-iw akken ma tella:isetma akked d wayetma,d dderyansen,ladya ilis n ultma “ Canel”.*

*Ad tt-buddey i wergaz-iw ezizen felli atas **Zahir** i yellan deg lyerba.*

*I temdukkal-iw :Sedda, Fouzia, Sounia, Mounia, Nawel.*



## *Nabila*

# *Abuddu*

*Tazrawt-a ad tt-nbuddu i*

*I yimeynasen d yimeyrasen n tutlayt d yidles n tmaziyt*

*I yimawalan-iw ezizen deg ull*

*Isetma akked d wayetma akken ma llan*

*I temdukkal-iw: Nabila, Fouzia, Nassima, Aziza, Luisa, atg.*

*I akk wid yefekkan tudert-nsen d asfel ilmend n tlelli d tugdut*



## *Sedda*

# *Abuddu*

*“win yebyan iran tammemt yesber i wuqqus n tzizwa”*

*Ad buddey i twacult-iw εezzizen fell-i atas*

*Ad budduy i wayetma akked d xewalt-i akken ma llant*

*Itemdukkal-iw Nabila, Sedda*



*Fouzia*

## **Isegzal d yizmulen**

SL.Tjr : Isallen n tjerrumt.

TBD:Tabadut.

TM:Tamawt .

gzl.Frs:Agdazal s tutlayt n tefransist .

udd:Uddis.

ml:Amalay .

nt:Unti .

add.mrz:Addad amaruz.

add.il:Addad ilelli.

sg:Asget.

sf:Asuf.

atg:ar taggara.

Sb:asebter.

TDR:Tadra .

...:ar taggara .

# Agbur

## Isegzal

Tazwart tamatut.....	09
1.Iferdisen n tesnarrayt	
1.2.Afran n temnađt.....	11
1.3.Isisetanen .....	11
1.4.Tarrayt n tegmert n wammud.....	11
1.5.Assisen n tsastant.....	12
1.6.Assisen n yimsulya.....	12
1.7.Tafelwit n yimsulya.....	13
1.8.Assisen n temnađt n Xerrata.....	14
1.8.1Amezruy n temnađt d uzar n yisem n Xerrata.....	14
1.8.2Addad n trakalt .....	15
2.Ađric n tezri	
2.1.Tasemamant .....	17
2.2Tasmidegt .....	17
2.3Tasniseimt .....	18
2.4Tasnamka .....	19
2.4Tasnalya taniseimt.....	19
3.Ađric n tesleđt	
3-1.Ismawen i yesean assay akked umdan.....	26
3-2.Ismawen i yesean assay akked yimyan.....	35

3-3.Ismawen i yesεan assay akked yiyersiwen .....	41
3-4.Ismawen i yesεan assay akked urbib.....	46
3-5.Ismawen i yesεan assay akked ungawi.....	49
3-6.Ismawen i yesεan assay akked tyawsa.....	50
3-7.Ismawen i yesεan assay akked trakalt.....	50
3-8.Ismawen i yesεan assay akked yini.....	54
3-9.Ismawen-nniden.....	55
4.Tasemlilt.....	61

Taggrayt

Ummuy n yidlisen

Amawal

Tijentaḍ



**Tazwart**

**Tamatut**

## **Tazwart tamatut**

Tasmamant n tmaziyt d tin ur lin ara atas n leqdicat fell-as ladya ayen yerzan tasemidegt. Gef waya nefren amahil n tezrawt-nney yef tayult n tasmamant.

I wakken ad nawi amaynut i tasmamant n tmaziyt, ad nexdem tasleđt tasnalyamkant i wammud n yismawen n tasmamant i d-yettwagemren deg temnađt n Xerrata i yettafaren ayir n Bgayet. Deg leqdic-a ad d-negmer amawal n tasmamant ama deg unnar s useqsi :Amek i tusemman laewansar n temnađt n Xerrata?

Turda i nezmer ad nefk dakken imezday imezwura n temnađt n Xerrata tsemmin i leewanser n waman ilmend n wazal n umdan deg temnađt.

Iswi -nney agejdan deg umahil-a ad nesejhed tasemamant tamaziyt, imi d tayult i yettnadin yef umezruy n yimaziyen , tutlayt n tmaziyt.

leqdic d win ara yebdun s tesnarrayt d uđric n tezri, deg tesnarrayt ad naf deg-s assisen n tarrayt n tegmert n wammud, assisen n temnađt. Ma yella deg uđric n tezri deg-s ad nessisen kra n tussniwin i yesean assay akked tayult n tasmamant .

Ma yella deg uđric n tesleđt d tasleđt tasnamyankant i yal awal i d negmer, tasemlilt d igemmad i yer nessawed deg tesleđt .

Ger taggara d amawal i neseqdec deg tezrawta-a d wammud.

**Iferdisen**

**n**

**Tesnarrayt**

## Tazwart

Deg uħric-a deg-s tarrayt i neđfer deg tegmert n umawal, assismel n temnađt akked yimsulya.

Asentel n tezrawt, yerza tasmamant i yeqqnen yer uħric n tesmidegt ilmend n usenfar n master n tussna n tutlayt, leqdic yerza isemawen n yidgan deg tesnilesmettit .

Azraw n yismawen n tesmamant yezmer ad yili s tanga n wačas n tarrayin, ma d ayen yeenan leqdic n tezrawt-nney yerza ala tasnilest (tasnalyamekant), ihi ad nesnirem ammud, umbeed ad neg agلامي unamek, Ilmend n D.MANDON: « *Iswi n tesmidegt ur yerza ara kan anadi yef tadra akked unamek n yismawen n yidgan, tayuri n unamek n umkan d win i yueren ass-a ilmend n ubeddel n wakud, d ugur i d nettmagar yal ass.* »<sup>1</sup>

Ayen i ay-yecqan amek ara nessiweđ ad naf timental i yeğğan imezday imezwura n temnađt ad semmin ismawen-a, yef waya ad neg tasleđt i yal isem akken ad naf inumak-nsen ad negzu timental n usemmi n yal adeg.

### 2.1.Afran n temnađt

Tamnađt n Xerrata d tin imucaen deg wayen yerzan iybula n waman, d tamerkantit s yidgan, d tamdint i d yezgan talemast n snat n temnađin Bgayet akked d Setif i yeqqnen s idurar n Lbabur ; tagrest d tin qessiħen s yideflawen yef waya nwala akken ad neg tazrawt-nney deg temnađt n Xerrata anda deg-s atas n taliwin akked d leewanser , ad neered ad negzu isem n yal adeg n waman.

### 2.2.Isistanen

Iseqsiyen id nefka sumata d wid i yellan srid i yimezday inasliyen n temnađt d wiya:

Anwi leewanser ney taliwin i yellan deg taddart-nwen?

Ilmend n wacu i as-yettunefk yisem-a?

### 2.4.Tarrayt n tegmert n wammud

I wakken ad ner yef tmukrist, nufa ilzem fell-ay ad negzu tarrayt n leqdic-nney, anda rwaħ yer yimukan n temnađt ad ay-isishel tagemert n wammud yerzan asentel iyef ara neg tasleđt, aglam d wamek i fkan isem i yal adeg.

<sup>1</sup> D.MANDON : « Le but de la toponymie se limite pas seulement à retrouver l'origine et la signification des noms des lieux, elles nous ont précédé sur ces lieux nommés par eux, et à lire les significations souvent et guère perceptibles aujourd'hui à travers une remontée de temps toujours problématique. »(Toponymie et ethnologie régionale, p.288).

Ʀef waya ad neddem tarrayt i semrasen yef tesleđt n tesnawalt yismawen i d fkan imezday imezwura i wakken ad seknen amkan anda zedyen, aya yesefk fell-ay ad ner yef yiseqsiyen-a:

- D acu-t umawal-a? Ma yella yettbeddil ilmend n wakud?
- Ma yella d amawal i yettbeddilen d acu timental i t yeğğan ad ibeddel?

Tarrayt d tin ara yebđun yef sin yehricen: Deg tazwara d agmar n wammud, d tanga tamezwarut n leqdic, d ammud i yessuddsen s telqayt s yidgan n waman deg temnađt n Xerrađa i nufa seg tkarđa tarakalt, anda amur ameqqran ad naf d ismawen n yiyezran d yiyiz, sumata ukuz n temrawin d semmus (45).

Aħric Wis sin d agmar n wayen yeqqimen seg wammud s yiseqsiyen srid i yimezday inasliyen n temnađt n Xerrađa. Umbeed ad nessismel ismawen deg tefelwit d tin yebđan yef sin, amenzu ilmend n talya d uzar (ismawen iħerfiyen, ismawen uddisen), wis sin d afran gar yismawen, yer taggara d assismel n wawal id negmer ilmend n yisental(amdan, ayersiw, imyan, ini, tarakalt, ...).

Akken ad neeed ad nefk agdazal s tutlayt n tefransist i yal isem.

### **2.5. Assisen n tsastant**

Tasastant ngga-tt ass n 24/12/2013 i yemmalen ass n ugadaz<sup>2</sup> n temnađt, yuær lħal akken ad nruħ yer yal taddart n temnađt n Xerrađa acku d tid ibeeden s wařas ugar-asant rnu yer- s cařent.

Ʀef waya nezra ad nruħ yer ugadaz akken ad nwali imyaren n temnađt id-yettasen yal ass akken ad ayen ayen ixussen.

### **2.6. Assisen n yimesulya**

Imsulya neseqsa zemren ad seun gar semmus n temrawin (50) yer tza n temrawin (90) deg leemer-n sen, i wakken ad nesu tiririt temqarab yer wayen netnadi.

Nessawed ad nefk iseqsiyen i mraw d sđis (16) n yimsulya izedyen mraw (10) n tuddar yemgaraden, iseqsiyen nesuter d wiya:

- Anwi leewanser n waman i yellan deg taddart-nwen?
- I wacu tefkam isem-a?

Ad nini tuget n yimsulya d wid i d-yerran s lebyi d lferħ.

Ʀer taggara, nessawed ad nejmeε azal ameqqran n yismawen n leewanser n waman(123).

---

<sup>2</sup> H.BOUTLIOUA (Lexique Bilingue Français-Tamazight) p.130, 2010.

## 2.7. Tafelwit n Yimsulya

Isem	Tuzzuft	Leemer	Tawuri	Taddart
B.A.Rehman	Argaz	57Yiseggasen	Amzenzu	Tala uḥettic
Ĕemi Saēid	Amyar	82Yiseggasen	Astay	Laewader
Si Muḥend Amezyan	Argaz	75Yiseggasen	Astay	Tala uḥettic
A.M	Argaz	66Yiseggasen	Afellaḥ	Taetlin
Lḥaj Ĕli	Amyar	88Yiseggasen	Astay	El Mencar
W.S	Argaz	55Yiseggasen	Amzenzu	Afra
F.T	Argaz	61Yiseggasen	Astay	Ayt Laeziz
Ĕemi Ĕmer	Amyar	88Yiseggasen	Astay	Afra
Z.G	Argaz	66Yiseggasen	Afellaḥ	Bueqel
A.Y	Argaz	60Yiseggasen	Astay	Jermuna
A.A	Amyar	81Yiseggasen	Astay	Tiewinin
Ĕemi Qassi	Amyar	83Yiseggasen	Astay	Beradma

N.F	Argaz	65Yiseggasen	Amzenzu	Jermuna
J.B	Amyar	72Yiseggasen	Astay	Tiewinin
S.N	Argaz	66Yiseggasen	Astay	Ayt Laeziz
F.A	Amyar	77Yiseggasen	Astay	Bueqel

## 2.8.Assisen n temnaqt n Xerraṭa

Tasastant nga-tt deg temnaqt n Xerraṭa i yetṭafaren lwilaya n Bgayet, uqbel ad nebdu tasastant, nga aglam i temnaqt sumata i wakken ad nefk amezruy n Xerraṭa i wakken ad neseu tikti yef wannar n tsastant.

### 2. 8.1. Amezruy n temnaqt d uzar n yisem n Xerraṭa

Xerraṭa d yiwet n temdint n Lezzayer d tin i yettwasnen s umezruy, tasertit, timetti, akked d yidles tutlayt n teqbaylit d tameslayt n tamnaqt n Xerraṭa tella tettwaṭṭef s yur ifassen irumiyen, ibizantiyen.

D taelayant deg wayen yerzan lislam amenkud Hemmadi, dayan yella win umi qarren Lmurabiṭ d lmuwaḥid, tēdda gar uymar n Ibizantiyen akked i yiterkiyen, tella ddaw n tsehrest irumiyen .

Xerraṭa d tamdint sawalen-as Wad Ageryun, tella deg yiwen n lyar qqaren-as Tafelut n Trumit anda tella tanfalit tettwaru s tlatinit tira-nni i sebyanen Ruman.

Isem Xerraṭa, yekka-d seg wawal n taerabt Xerraṭa anamek-is d adewwer n lqaea (yesea assay d tfellaht n temnaqt) tezga-d sdat n Wad Ageryun (Assif n Yimqerqar), yella ddaw usaser n Babur ixeddem azal n 204m , sdaxel n Caebet Laxra ixef n yiṭiz n ddunit ney Axenduq n lemmut.

Tamnaqt n Xerraṭa tella tettwabna syur yifassen irumiyen aseggas 1876 kecmment imezday n ucengu aseggas 1878, aya yella-d send anekcum n Caebet Laxera seg tmurt Wad Ageryun 450m seg Setif akked Bgayet, yella yiwen

n umdun s way-s taymen deg-s azal n 13 n twaculin i yeddmn rray n uzday n umkan ilmend n warrac i yellan s waṭas rnu yer-s d wid yeqqaren, seg tiremt-nni bdan lebni n uyerbaz i yezdin akk iqerra n learc .

Xerrāṭa d tin yettwasnen deg umezruy n lezzayer seg wayen yetran seg 08Mayu 1945 almi d ass-a, anekcum n Fransa d wayen tneqqa n yimezday ilmend n taggara n traḍ wis sin n umaḍal myal Lalman yeqqim deg wallay,d taddyant i yejjan agdud ad yerf-d el slaḥ i wakken ad yawi timument-is.

### **2.8.2. Addad n trakalt**

Xerrāṭa d tamurt n leqbayel, i d-yezgan anḥul asamar n temdint Bgayet azal n 58km, akk 50km agafa amalu n temdint n Setif, tezzi-yas- d seg tama n ugafa tayiwant Taskeryut akked Dergina , seg tama n unḥul tayiwant n Tizi n Beccar (Setif) akked Drae Lqayed (d yiwet n tyiwant n dayra n Xerrāṭa), ma yella seg tama n usammar ad naf tayiwant Wad El Berd akked temnaḍt n Babur(Setif) deg umalu tayiwant n Drae Lqayed d Buendas.

Ilmend n taddadant n useggas n 2008 , tamdint n Xerrāṭa zedyen-tt azal n 35077 n yimezday i yemmalen tuzert n 361 h/km<sup>2</sup> n yemdanen, ma yella d tajumma-s tesεa azal n 97,30km<sup>2</sup>.



**Ahṛic**

**n**

**Tezri**

## Tazwart

Deg uħric-a ad d agzu n tissenwin i yicudden yer usentel n tezrawt, ad nefk tabadut n tayult i yef tbed tezrawt-a, d wayen id meslayen fel-as imusnawen.

### 2.1. Tasmamant

Tasmamant d tayult tuzziġt temgarad yef tayulin-nniġen yef waya neered ad nesbadu tayult-a: «*Tasmamant d tussna n waman n lqaea taferka, tiddin, imenzayen d tussna n waman*»<sup>1</sup>.

Tayult n tesmamant d tayult wessiġen, tebda yef waṭas n tayulin tinadayin maca nekni deg tezrawt-a ad d-nejmeġ ala ayen yerzan tayultn tesmideġt.

Tasmamant d tussna izerwen akk ayen yeṣean assay akked waman(il, iyzer, asif, tamda, atg.)

Seg tama-nniġen tasmamant d isem i yuddsen s sin wawalen akken i nufa s tutlayt n tefransist:

- Onymie: «*Yal asemmi yeṣean assay yer tnekwa n waman*».<sup>2</sup>

-Hydronymie d tazrawt n tesmamant d taggayt n tesmamant i yezemren ad tefk amatar yef bettu n tmura mi ara ilint telissa cerkent yiwen n wasif.

-Hydronymique d isem i yicudden yer tussna n tesmamant.

-L'oronymie d azraw n yismawen n trakalt.

-L'anthroponymie d azraw n yismawen n umdan, d aħric n tesnisemt iqeddacen deg uzraw n yisemawen izedganen, d afurek n umezruy deg tesniles

Tasemamant deg uħric n tesnilest d tussna yerzan azraw n uẓar akked unamek.

D azraw ilmend n wakud akked usemeskel n talya i iħuzan isemawen iqburen s utekki n tesmideġt, d tussna izerwen ismawen n yidgan.

### 2.2. Tasmideġt

Tasmideġt d tussna i yewwin isem ussnan deg tlemmast n tasut tis 19.

D tin i d- ilullen s wudem unsib akked A.DAUZAT anda i tuya d tussna tasnislant: «*Tasmideġt d yiwet n tussna n tesnilest, tizrawin n tesmideġt d tid nettaf deg tesnilest, tarrayt-is, d tarrayt n tesnilest.*»<sup>3</sup>

<sup>1</sup> « Science des eaux de la terre, propriétés, circulation, principales et distribution de l'eau. »(Lexique fondamental de l'eau avec traduction 2013, Sb.25).

<sup>2</sup> D.POIRE «Toute appellations désignant une entité d'eau. » Histoires et méthodes, p.691, 1975.

<sup>3</sup> D.DAUZAT «La toponymie est une science linguistique, les études toponymiques sont de ressort du linguistique, leur méthode est la méthode linguistique. »(Les noms des lieux origine et évolution, villes et villages-pays-cours d'eaux-montagnes-lieux dits Delagrave. Paris.)

Tasmidegt d isem seg tegrigit Topos, yebda yef sin Tottoç (Adeg)

Onoma (Isem). D tussna izerwen isemawen n yidgan.

-Toponymie d tussna izerwen isemawen izedganen, tettef amur ameqqran yef tesnisemt, tekki deg uzraw n umezruy, aẓar akked unamek n yisem d wassay i tesse akked d tutlayt tamirant d tid yejban s dixel n temetti.

Kra imedyaten i tezerew dayen tasmidegt ad naf:

Ismawen n yimukan yettwazedyen (Timenadin, Ayrem ...)

Ismawen i yesean assay yer trakalt, tasemamant, atg.

### Tamawt:

Tasmidegt ur telli d tussna tufrint, d tussna i yeqqnen yer tesnilest ur telli

D tin izerwen yef umezruy ney trakalt maca d tin i yesean tisekiwin

n uzraw deg tesnisemt.

### 2.3. Tsanisemt

Tabadut n tesnisemt ilmend n J.DUBOIS: « *D afurek n tesnawalt izerwen tadra n yismawen.* »<sup>4</sup>

Yenna dayen F.CHERIGUEN: « *D azraw n yismawen izedganen amzun akken d yiwen uferdis n tgemmi, aya yemmal-d akken lant tuggrinin-nniḍen, maca ḥaca tasnilest.* »<sup>5</sup>

Tasmidegt temhaz ilmend n tudert n wadeg anamkan, ideffer ilmend n tutlayt d ubeddel n ugdud, tutlayt...

Ma yella M.MARGOUMA tenna-d: « *D tin yerzan anadi yef tadra, akked usmeskel-is ilmend n wakud, yer taggara d azraw n uẓar sdixel n tmetti.* »<sup>6</sup>

Afurek-a n tussna d win i yuddsen s snat n tuggrinin, timarewt ilmend n

yismawen iguranen n yimdanen akked tasmidegt, taneggarut-a d tin i wumi

yefka J.DUBOIS tabadut akken: « *D azraw n tadra n yismawen n wadeg,*

<sup>4</sup>J.DUBOIS: « Une branche de lexicologie étudiant l'origine des noms propres. » (J.Dubois, Dictionnaire de la Linguistique et des sciences du Langage(Larousse).P.225.

<sup>5</sup>F.CHERIGUEN : « Etudier le nom propre comme un élément de patronymie, cela renvoie aussi nécessairement à disciplines autres que la linguistique. » (Essai de sémiotique du nom propre et de texte.)P.120.

<sup>6</sup>M.MARGOUMA : « Elle se propose de rechercher leur étymologie, mais aussi leurs transformations au fil des siècles, et en fin leur impact sur la société. » (La toponymie algérienne, lecture préliminaire de la dénomination de l'espace(CRASC) Oran, Algérie.)P.98.

*akked wassay i yesea d tutlayt n tmurt, akked tmeslayin-nniđen n tmurt, ney tutlayin yejban ilmend n trakalt (llan imusnawen iqeddcen yef yismawen n yiyezrawen, ismawen n yidurar, imusnawen i iqeddcen yef temnadi yemgaraden. »<sup>7</sup>*

Tasmidegt tesəa tayedweft yer yidgan izedyen tamurt ladya deg yimukan anda ulac atas n yimezday.

## 2.4. Tasnamka

Tasnamka d afurek n tesnilest izerwen anamek wawal.

Asemmi n tasmidegt iqgen srid yer usemmi n trakalt, iswi-s ad tnamez. Iswi amutlay dakken ad nessawed yer tigawt n usnulfu n yismawen imaynuten, yal isem ur yelli ara akka kan, akk tasmidegt tesəa anamek yas akken deg tazwara d win ur d yettbanen ara srid.

Ismawen n yidgan d wid ur nerkid ara, tbeddilen ilmend n wakud B.ATAOUI: «*Assay n tasmidegt akked umezruy, d win yellan s tidet, ulac ameslay fell-as tasmidegt d tanga ara d-yemmlen ayen yezrin deg tudert-nney. »<sup>8</sup>*

S tesnamka s wayes i yezmer umusnaw ad inadi yef tadra n yal awal aya s utteki n umezruy d tmental i yeğgan awale-nni ad yesəu talya akk d unamek yemgarad yef wawal anašli. Tasnamka d yiwet n tussna id yettnernay s wawalen imaynuten sumata d awalen iretalen akken i terzmer dayen ad tili d tussna ara yejjen kra n wawalen ad jebun deg umawal.

S tussniwin-a i d nebder ad neered ad neg tasleđt i umawal n tesmamant i d-negmer .

## 2.5-Tasnalya tanisemt

Tutlayt n tmaziyt am tutlayin-nniđen, ad naf tesəa isem akked umyag d tecrađt-is maca nekni ad nemeslay s wařas yef yisem d wayen i as-d-yezziin.

Isem ilmend n M.MAMMERE: «*Immāl tayawsa, ama tin i wumi ara ihulfu umdan ney tin i yelan kan di lbal. »<sup>9</sup>*

<sup>7</sup>J.DEBOIS : « Etude de l'origine des noms de lieux, de leurs rapports avec la langue du pays, des langues d'autres pays ou des langues disparues. La matière est généralement divisée selon la géographie (il existe des spécialistes des noms des fleuves, des noms de montagnes, des spécialistes aussi pour telle ou telle région déterminée). » (Op, cit)

<sup>8</sup>B.ATAOUI: « La relation de la toponymie avec l'histoire est évident, indiscutable, les toponymies constituent un témoin précieux de notre passé. », Toponymie et espace en Algérie, INC, Alger, p26, 1994.

<sup>9</sup>M.MAMMERE, Tajarřumt n Tmaziyt (Tantala Taqbaylit), pour le Maghreb : Edition Bochene, Alger, p21, 1990.

Isem deg tmaziyt d win dayen yesëan ticrađt ama ticrađt tigejdanin, timazzayin akked ticrađt n tisuddma d usuddes.

### 2.5.1. Ticrađt tigejdanin

Yebda yef krađ:

### 2.5.2. Tawsit:

Deg tmaziyt, tawsit d awalec, d asmil n tjerrumt acku amalay d wunti mgaraden deg talya d wazal.

- ◆ Deg talya, yebded wunti yef umalay s tmerna n (-t) yer tazwara d taggara n yisem.
- ◆ Deg wazal , assay gar umalay d wunti yezmer ad yili:

Assay n tuzzuft:awtem-tawtemt Argaz-targazt

Kra n wuntiyen yursen talya temgarad yef talya n umalay.

**MD:**azger-tafunast

izem-tasedda

Assay n usemzi/asemyer awwur-tawwurt

Assay n usmenyir argaz-targazt

Assay agraw-aferdis agusim-tagusimt

Assay n wanzi uzzal-tuzzalt

### 2.5.3 Amđan

D tasmilt n tjerrumt i yessemgaraden, deg wařas n tutlayin , gar tiwent akked tissugta. Ma deg tmaziyt, yella wasuf, yella usget.

**MD:**axxam-ixxamen

M.MAMMEREI : «Ger usuf d usget snat n tyawsiwin i yettbeddilen :amagrad (ney:tiyri n sdat) d tfekka n yisem(ney:afeggag). »<sup>10</sup>

Asbeded n usget yef wasuf, yezmer ad yili deg sin n yiswiren :tiyri tamezwarut akked tfekka n yisem.

Tiyri tamezwarut tezmer ad tbedel, tezmer ad teqqim.

**MD:**argaz-irgazen

<sup>10</sup> Idem, p.26.

iger-igran

Tafekka, deg wayen yerzan tafekka, asget yezmer ad yili s tmerna n tehrayt, ney s temlellit n teyri ney n teyra, ney s tmerna n teyri.

✓ Stmerna n tehrayt “n”

**MD:**abrid-iberdan

✓ S temlellit n teyra “a”

**MD:**Azru-izra

✓ S temlellit n teyra d tehrayt

**MD:**Afus-ifassen

✓ Timerna n tehrayt “en”/ “in”

**MD:**afellaḥ-ifellaḥen

tiyirdemt-tiyirdmiwin

✓ S temlellit n snat n teyra

a/u **MD:**asaru-isura

a/i **MD:**ayaziḍ-iyuzaḍ

a+en **MD:**azger-izgaren

i+an **MD:**isli-islan

nezmer ad naf asget yemgarad yef wasuf

**MD:**aqcic-arra

tafunast-tisita

Kra n untiyen yur-sen tahrayt n umalay

**MD:**allen/tiyetṭen

#### 2.5.4.Addad

M.MAMMERRI:«*Ayen i yettbeddilen seg waddad yer wayeḍ d amagrad (ney:tiyri n sdat).* »<sup>11</sup>

Deg tesnilest addad d awalec acku amsiwel yezmer ad yefren gar waddad ilelli d waddad amaruz .Yettili waddad ilmend n twuri n yisem.

<sup>11</sup> Idem, p.31.

### ✓ Addad d twuri

Addad ilelli d addad n yisem mi ara yili yisem-nni:deg ummuy n yismawen, d aseyr, d asemmad usrid, d arilaw, ...

Addad amaruz, d addad n yisem miara yili yisem-nni:d asemmad n yisem, d asemmad arusr, d asemmad imsegzi.

Addad amaruz yettili : s tmerna n(w) sdat n teyr, tamezwarut(a)/(u), s tmerna n (y) sdat teyr(i), addad amaruz ay d talya tucridt, addad ilelli d talya tarucridt.

**MD:**asif-wasif

tameṭṭut-tmeṭṭut

### 2.5.2Ticraḍt timazzayin

Ticraḍt timazzayin zint-d i yisem , zemrent ad ilint, zemrent ur tilint ara.

#### 2.5.2.2Ticraḍt tisudimin

Deg tmaziḡt, llan yismawen d iherfiyen, llan d isuddimen.Seg gar wayen s mgaraden yismawen.Isuddimen yur-sen ticraḍ n usuddem.Ismawen isuddimen, llan wid ibedden yef umyag n tigawt, llan wid ibedden yef umyag n tyara .Bḍan isūawen isuddimen yef :isem n tigawt(tawla), isem n umeskar(amekraz), isem n wallal(aserjel), arbib(ameqqran).

- **Arbib**

M.MAMMARI: «*Arbib, d awal; irennu yer yisem ama srid, ama s tzelya n tilawt “d”. Arbib, yemmal-d amek iga wayen akken d-yemmal yisem-nni uyur yerna.*»<sup>12</sup>

Nesiliy-it seg umyag n tyara, ugtent, atas n tarrayin n usiley n urbib.

**MD:**iwriy-awray

imyur-ameqqran

imsus-amessas

- **Isem yef yisem**

Isem id nesiliy seg yisem nniḍen s tmerna(ms).

**MD:**adrar-amsedrar

- **Arbib ameskan**

<sup>12</sup> Idem, p.34.

D talya i yettebeddilen ilmend n wadeg n wi d-yettwaseknen

**MD:**axxam-a, tawwurt-ihin

- **Arbib ameskan n tizin:**Talya-s, s tmerna n “-a” yer taggara n yisem(ayi, aya, agi,...) sumta d talya ur nettbeddil ara ilmend n umḍan d tewsit.

**MD:**amcic-a

tameṭṭut-a

- **Arbib ameskan n tigguga:**D ayen i nettwali ibeed, s tmerna n “-ihin” yer taggara n yisem.

**MD:**aqcic-ihin

tilawin-ihin

- **Arbib ameskan n ubḍar:**D tayawsa ur nezmir ara ad newali, s tmerna n yiwet n talya “-nni” yer taggara n yisem.

**MD:**azrem-nni

tiḥelayin-nni

asaru-nni

- **Arbib ameskan n tiḍent:**S tmerna n “-nniḍen” yer yer taggara n yisem

**MD:**iyzer-nniḍen

afus-nniḍen

timura-nniḍen

### 2.5.2.3.Asuddes

Asuddes d abrid n usiley n umawal, yemgarad yef usuddem.Asuddem d timerna n talya n tjerrumt i talya n umawal, ma d asuddesd asemlil n snat n talyiwin n umawal:*asergel* d asuddim, ma d *asyersif* d uddis.

Deg tyessa-s, yezmer ad yili usuddis yebded yef :

Isem+isem:alemsir

Isem+amyag:asyarziḍen

Amyag+isem:merziqbac



## Taggrayt

Deg uḥric n tezri nessawed ad nesbadu tussniwin i yicudden yer tussna n tesmamant, d walallen i yettewasqedcen deg tayult-a , deg-s asmekti i wayen yerzan leqdic-nney, d akken yal tussna tesεa azal deg yal tazrawt deg yal tayult.

**Ahric n**

**Tesledt**

**Tazwart**

Deg uḥric-a ad neg tasleḡt tasnalyamkant i yal isem, deg-s ad nefk isallen n tjerrumt akked tbadut sumata.

**Aman**

**1-SL.Tjr** : D isem.ml.sg. war unti, aḡar-is **MN**.

Ayen yerzan awal-a d win i yellan deg usuddes n umesli: *Agulmen* .

**3-gzl.Frs** : “*L’eau*”<sup>1</sup>.

**Iyzer**

**1-SL.Tjr**:D isem.ml.asget-is :*iyezrawen, iyezran*.

**2-TBD** : D adeg ttcercuren deg-s waman s waḡas.

**3-TDR**:Aḡar-is **ZR** yefka-d imesli: *Iyzer*.

**4-gzl.Frs** : “*Ravain*”<sup>2</sup>

Sumata tasmidegt n tmaziyt teccud s waḡas yer yini, d talya iḡuzan ama tawsit n yimyan iyersiwen ney iyetṭaṭ, icudden tidyanin n umezruy, i yeḡerzen tiyerמיwin i yeḡeddān s ugar n tutlayin, idles, ladya il agrakal.

**1.Ismawen i yeḡaan assay d umdan**

Akken i nezra tasnisemt d tin yeḡaan assay meqqren deg usuddes n yismawen n yimukan. Assay-a d win i yeḡḡan isemawen n yimukan d yismawen n umdan ad ilin d tiqentert gar snat n taggayin n tesnisemt akken i s isemma Fabre d Baylon.

**1-Asif n sidi Bubker**

**1-SL.Tjr** : D isem.udd.ml.sf.(isem+isem +isem).

**2-TBD**:D aman ḡaan lbaraka n cix Bubker akken yal amdan ad ikecmen ad yertih lxater-is.

Awal n teqbaylit *Asif* yetṭef azal n kraḡ (03) n yidgan deg wammud-nney, yuly-d seg uḡar **SF**.

Isem n *Bubker* d asewzel n yisem n *Abu Baker*, d isem n lخالifa amenzu deg lislam .

*Abu* d imesli areṭṭal n taḡrabt i yeḡaan anamek n “Ababat”.

<sup>1</sup> H.BOUTLIOUA (lexique Bilingue Français-Tamazight) p.81

<sup>2</sup> Idem, p.168.

Ma yella d isem *Baker* izemer dayen ad yesɛu anamek n “ Uqci Amenzu” ney “ Zik”.

**3-gzl.Frs :** “*La rivière<sup>3</sup> du seigneur<sup>4</sup> Boubkeur*”.

## 2-Asif n sidi Mbarek

**1-SL.Tjr :** D isem.udd.ml.sf.(isem+isem +isem).

Isem *Mbarek* d areṭṭal seg taɛrabt taqburt *Lbaraka*.

**2-gzl.Frs :** “*La rivière du maître<sup>5</sup> Mebarek*”.

## 3-Iyzer n Brahim

Deg wammud-nney awal *Iyzer* d win yesɛan azal n snat n temrawin d ɥam(28) n yidgan .

**1-SL.Tjr :** D isem.udd.ml.sf.(isem+isem).

**2-TBD :** D adeg n waman yewwi isem n umdan.

Awal *Iyzer* yekkad seg teqbaylit .

Ma yella *N* d tanzeyt.

*Brahim* d isem areṭṭal seg taɛrabt taqburt *Ibrahim* yesɛan anamek n “Umusnaw d Uqci Acebhan” .

D isem dayen i yeqqnen yer yisem n nnebi Rebbi Ibrahim.

**3-gzl.Frs :** “ *Le ravain d’Ibrahim*”.

## 4-Iyzer n bu Hadi

**1-SL.Tjr :** D isem.udd.ml.sf. (isem+isem).

**2-TBD:**D iyzer i yewwin isem n yiwen urgaz amahyan akked iyzer ideg ur ttilin ara waṭas n waman deg-s deg tegrest.

*Bu* d amarun i yesɛan anamek “Win n Urgaz” .

*Hadi* d awal areṭṭal seg taɛrabt *Hadi*. Anamek-is “Talwit, Anisi”.

**3-gzl.Frs :** “ *Le ravain de l’homme<sup>6</sup> sympathique<sup>7</sup>*”.

<sup>3</sup> Idem, p.174.

<sup>4</sup> Idem, p.179.

<sup>5</sup> Idem, p.128.

<sup>6</sup> Idem, p.112

<sup>7</sup> Idem, p.187

**5-Iyzer n bu Aḥmed**

**1-SL.Tjr** : D isem.udd.ml.sf. (isem+isem).

*Aḥmed* d isem areṭṭal seg taerabt, d tasemrirt n yisem n nnebi “Muḥammed”.

Anamek-is “ Tamuli yer Rebbi”.

**2-gzl.Frs** : “ *Le ravain de louange<sup>8</sup> à Dieu<sup>9</sup>*”.

**6-Iyzer n Marj Mummen**

**1-SL.Tjr** : D isem.udd.ml.sf. (isem+isem).

**2-TBD**: D iyzer aherayan yewi isem n Mummen acku dwin yumen yef tezdegt n waman-is d akken mačči d iyzer i yesttwayayen tafellaḡt.

*Lmarj* d imesli n teqbaylit .

*Mummen* d isem areṭṭal seg taerabt i d yettwasulyen seg *Amana*, anamek-is “ Afelsan” .

**3-gzl.Frs** : “ *Le ravin de la prairie<sup>10</sup> croyant<sup>11</sup>*”.

**7-Lɛinser n sidi ʿEissa**

**1-SL.Tjr** : D isem.udd.ml.sf.(isem+isem +isem).

**2-TBD**: lɛinser i yebna amrabet sidi ʿEissa .

Awal *lɛinser* negmred kraḡ (03) n yidgan deg wammud- nney.

*Ein* anamek s teqbaylit “Ṭṭiṭ”, ” Ser” yesɛa anamek n “ Laḥya”, “ El Ḥecma”.

*At* d amazlay n teqbaylit izewren Taqbilt, Tawacult, ney Taddart, anamek-is “Wid n”.

Isem n lɛinser-a mačči d win icudden yer kra n udrag, acku aman-is d wid i tɛddayen yef yigran n twacult n At Sidi ʿEissa.

**3-gzl.Frs** : “ *La fontaine<sup>12</sup> des gens<sup>13</sup> de seigneur Aissa*”.

**8- Lɛinser n ʿEli u ʿEetman**

**1-SL.Tjr** : D isem .udd.ml.sf. (isem+isem +isem).

<sup>8</sup> Le petit Larousse Illustré, 21 Rue du Montparnasse 75283 Paris CEDEX06, p.642, 2006.

<sup>9</sup> H.BOUTLIOUA (lexique Bilingue Français-Tamazight) p.75

<sup>10</sup> Idem,p.159

<sup>11</sup> Idem,p.64

<sup>12</sup> Idem,p.99

<sup>13</sup> Idem,p.108

**2-TBD:** D adeg anda yemmut eli u eetman mi yeruđ ad yeččar aman deg-s yef waya i yewwi isem-a.

*Eli* d isem amalay n tutlayt taređtalt taerabt, d win yeqqnen yer yisem n lخالifa wis ukuz (04) deg lislam, d mmi-s n eemmi-s n nnebi Muđammed, akked d ategal-is azar-is yekkad seg uđar n taerabt *Eala*, anamek-is ayen “Elayen, Ibeeden”.

*Eatman* d isem amalay aređtal seg taerabt, d lخالifa wis krađ (03) deg lislam anamek-is s taerabt taqđurt “Azrem Amecđuh”.

**3-gzl.Frs :** “*La fontaine d’Ali ou Athman*”.

## 9-Tala Buda

**1-SL.Tjr :** D isem.udd.ml.sf. (isem+isem).

Awal *Buda* d win yellan deg taggayt n war anamek.

**2-gzl.Frs :** “*La fontaine de Bouda*”.

## 10- Tala Haya Mussa

**1-SL.Tjr :** D isem.udd.ml.sf. (isem+isem +isem).

**2-TBD:**D tala i iđemel amyar Mussa ad iruđ yer-s.

*Haya* d aređtal seg taerabt *Hay*, anamek-is “Ameddur” .

*Mussa* d isem amalay, d isem n nnebi .

**3-gzl.Frs :** “*La fontaine de Moussa*”.

## 11-Tala Meryem

**1-SL.Tjr :**D isem.udd.nt.sf. (isem+isem).

**2-TBD :** *Tala* d amkan anda ttilin waman.

**3-TM:** Nesea azal n Semmus n temrawin (50) deg wammud.

*Meryem* d isem aređtal seg taerabt, yesea anamek “Tamettuđ Taezrit”.

**4-gzl.Frs :** “*La fontaine de Meriem*”.

## 12-Tala Mesud

**1-SL.Tjr :** D isem.udd.ml.sf. (isem+isem).

**2-TBD:**D tala i yewwin isem n uqđic amenzu n yiwet n twacult i yenđafen s dderya atas yiseggasen.

Tala d tin i wumi εawden lebni, acku tella d tarega i yettēddayen yef yigran umi sawalen Mesεud.

D isem areṭṭal seg taεrabt seg wawal n *Ssaεada*, anamek-is d“ Tumert”.

**3-gzl.Frs :** “ *La source de Messaoud*”.<sup>14</sup>

### 13-Tala n ben Kamal

**1-SL.Tjr :**D isem.udd.ml.sf. (isem+isem+isem).

Amazlay n taεrabt *Ben* immal-d “Mmi-s n leflan”.

*Kamal* d isem areṭṭal seg taεrabt.

**2-gzl.Frs :** “*La source du fils de Kamel*”.<sup>15</sup>

### 14-Tala n bu Brahim

**1-SL.Tjr :** D isem.udd.ml.sf. (isem+isem).

**2-TBD:** D isem n yiwen iḥemlen ad yeqqim sdat n tala i wakken ad yestaεfu sawalen-as yef isem n mmi-s amenzu.

*N* d tanzeyt.

*Bu* “ Win n, Win yer”, isem *Brahim* d isem n nnebi .

**3-gzl.Frs :** “*La fontaine d’Abraham*”.

### 15-Tala n Buzugla

**1-SL.Tjr :** D isem.udd.ml.sf. (isem+isem).

**2-TBD:**D isem n urumi yella yetṭef azal meqqren seg wakal ula d tala d ayel-as.

*Buzugla* d win yuddsen, *Buza* d isem n yiwen n urumi i yellan yesεa igran deg temnaḡt .

*Agla* d amazlay anamek-is “Win yesεan tayawsa”. Akken i nezmer dayen ad nefhem s yisem n teqbaylit *Azaglu*, asget-is *Izugla*, dayen ad yefken isem n Bu Izugla .

**3-gzl.Frs :** “ *La source à Bouzou*”.

### 16-Tala n Lmeytin

<sup>14</sup> Idem, p.183

<sup>15</sup> Idem, p.97

**1-SL.Tjr** :D isem.udd.ml.sg.(isem+isem).

*Lmeytin* d awal n teqbaylit d areṭṭal seg taerabt .

Imezday fkan-as isem n Lmut ilmend n umezruy n temnaḡt, d yiwet n tedyant i yeḡran zik, dakken yiwen n urgaz i wummi sawalen Sidi Eli Uccen yenya akk iedawen-is sdat n tala, seg traḡ-a yeqqim amkan n tala d azamul n tmezzult, d amkan i yebnan yef cfaya ass-a.

**2-gzl.Frs** : “*La Source des morts*”.<sup>16</sup>

### 17-Tala n Metqelalt

**1-SL.Tjr** : D isem.udd.ml.sf. (isem+isem).

*M* d imesli unti yesea anamek “ Tin yer , Tin n”.

*Taqellalt* d isem n teqbaylit i yesean anamek “Tabuqalt, Acmux”, ...

Ihi tala n tmeṭṭut s ucmux, ney tala n tmeṭṭut i yerefden acmux. Tala tewwi isem-a acku tella yiwet n tmeṭṭut yal ass tettawi acmux d acebhan yebha yer tala i wakken ad ayem aman .

**2-gzl.Frs** : “ *La fontaine de la femme à la jarre , ou la fontaine de la femme qui porte la jarre*”.<sup>17</sup>

### 18-Tala n Tcettaḡin

**1-SL.Tjr** : D isem.udd.nt.sg.(isem+isem).

**2-TBD**:D tizizwa i tezzin deg tala amzun cethent yef waka i tewi isem-a n tcettaḡin.

*Tala n Tcettaḡin* d unti asget n umyag *Cṭeh*, ( t-) n tazwara ma yella

(-in) tahrayt n talya n wawal, akken nezra akk-a i yettili usiley n wawal deg tmaziyt .

**3-Tadra** : Aḡar-is *CTH*.

**4-gzl.Frs** : “ *La fontaine des danseuses*”.<sup>18</sup>

### 19- Tala n sidi bu Jri

**1-SL.Tjr** : D isem.udd.ml.sf. (isem+isem+isem).

<sup>16</sup> M.CHEMIM(Français-Tamazight/Tamazight-Français)Edissionl’odyssée,p.135.

<sup>17</sup> H.BOUTLIOUA (lexique Bilingue Français-Tamazight) p.120.

<sup>18</sup> Idem, p.67.



*Sidi* d azwel n tihuggra deg tmetti , d amazlay areṭṭal seg taerabt yesɛa anamek n “ Ugellid” “Mas” .

*Bu* d imesli n taqbaylit, anamek-is “Argaz n” .

Ma yella *Jri* nezmer ad nesqreb ɣer wawal n taerabt *Jarey* yesɛa azal n “Tazla” deg teqbaylit .

**2-gzl.Frs :** “*La fontaine de monsieur Boujeri*”.<sup>19</sup>

## 20- Tala Saḥrawi (zik tala n tmenza)

**1-SL.Tjr :** D isem.udd.ml.fs. (isem+isem)

**2-TBD:**D tala tewwi isem-a, acku d yiwen urgaz d saḥrawi izdey sdat n tala-yi.

*Saḥrawi* d isem areṭṭal seg taerabt n Lezzayer“ Win izedyen anezruf”. I usmekti isem n tala-yi d win ibeddlen s ujbu n umyi, akked d uressi n umdan anazruf sdat n tala yef waya i tewwi isem n tala n saḥrawi .

**3-gzl.Frs :** “ *La source de Sahraoui*”.

## 21-Tala Ubarkat

**1-SL.Tjr :** D isem.udd.ml.sf. (isem+isem).

Isem *Barkat* d asget n wawal n taerabt *Lbaraka*, anamek-is “Talemmiḡt”.

**2- gzl.Frs :**“ *La source de Barkat*”.

## 22-Tala Urumi

**1-SL.Tjr :** D isem.udd.ml.sf. add.mrz. (isem+isem).

Imesli n teqbaylit *arumi* d areṭṭal seg wawal n ruman, anamek n “Yiwen urumi”, tala d tin i wumi fkan isem *Fourni* acku d netta i tt-yebnan.

**3-gzl.Frs :** “ *La fontaine de Français*”.<sup>20</sup>

## 23-Tala Yahya

**1-SL.Tjr :** D isem.udd.ml.sf (isem+isem).

<sup>19</sup> Idem, p.135.

<sup>20</sup> M.CHEMIM (Français-Tamazight/Tamazight-Français) Edition l’odissée, p.233.

D asuddem seg wawal *Ḥay* n taerabt *Yeḥya* d isem n nnebi anamek-is “Ameddur”.

D isem areṭṭal seg taerabt.

**2-gzl.Frs :** “ *La source de Yahia*”.

#### 24-Tala Eatman

**1-SL.Tjr :** D isem.udd.ml.sf. (isem+isem)

*Eatman* d isem areṭṭal seg taerabt *Eutman*, anamek-is “Azrem amecṭuḥ”, dayen d isem n lخالifa wis kraḍ (03) deg lislam Eatman Ben Eeffan.

**2-gzl.Frs :** “ *La fontaine d ‘Athmane*”.

#### 25-Tamda Iyil Henda

**1-SL.Tjr :** D isem.udd.nt.sg.(isem+isem +isem).

**TBD:**D tamda i yesean talya n ufus acebḥan am win n tmettut.

Deg wammud nejme-d azal n teza (09) n yidgan seg yisem *Tamda* .

*Tamda* d isem unti n *umdun* .

*Iyil* anamek-is s teqbaylit *Afus*, maca deg tesmidegt d anamek n “Tewrirt”.

A.DAUZAT: « *Adrar s talya n ufus.*»<sup>21</sup>

*Henda* d isem unti areṭṭal seg taerabt taqburt yesea anamek “Agraw n Yileyman”.

**2-gzl.Frs :** “ *Le lac de la colline<sup>22</sup> de Henda*”

#### 26-Tamda n Ḥamdun

**1-SL.Tjr :** D isem.udd.ml.sf. (isem+isem).

**2-TBD:** D amkan ur tt-qaren ara waman ula deg tegrest yef waya medden ḥemden Rebbi.

Isem areṭṭal seg taerabt *Ḥamdun* tanda tamsislant n yisem n nnebi Muḥammed Yesea anamek “Tamuli yer Rebbi”.

**3-gzl.Frs :** “ *Lac d’ Hamdoun*”.<sup>23</sup>

#### 27- Tamda Eli u Taleb

<sup>21</sup>A.DAUZAT: «Une montagne en forme de bras.»(Les noms des lieux, origine et évolution, librairie de la Grave Paris, 1951, p.120).

<sup>22</sup> H.BOUTLIOUA (Lexique Bilingue Français-Tamazight), p.53, 2010.

<sup>23</sup> Idem, p.123.

**1-SL.Tjr** : D isem.udd.ml.sf. (isem+isem +isem).

**2-TBD** : *Tamda* d amkan anda tnejmaeēn waman .

isem *Eli* areṭṭal seg taērabt, anamek-is d ayen “ Ibeēden”.

*Taleb* d isem areṭṭal seg taērabt anamek-is d “ Asuter” maca d isem i yewwin amkan deg el islam win ilemden laqran.

**4-gzl.Frs** : “ *La source d’Ali Taleb*”

## 28-Wad Adrir

**1-SL.Tjr** :D isem.udd.ml.sg.(isem+isem).

*Adrir* d asget n wawal n taērabt *Addura* , maca s teqbaylit yesēa anamek n “ Takna” ney “ Tameṭṭut tis snat”

**2-gzl.Frs** : “*La rivière d’Adhraire*”.

## 29- Wad sidi Ḥaruz

**1-SL.Tjr** : D isem.udd.ml.sf. (isem+isem +isem).

Awal *Wad* negmer azal n mraw d tza (19) n yidgan deg wammud-nney.

D isem areṭṭal seg taērabt taqburt *Wadi* , anamek s teqbaylit “Iyzer”. Amazlay *Sidi* d anamek n “Mas”, “Agellid”, akk d azwel n tihuggra deg tmetti.

Isem *Ḥaruz* d areṭṭal seg taērabt taqburt *Ḥaraza* anamek-is “ Taēssast” s teqbaylit.

Izemer dayen ad yili d asget n wawal *Ḥarz*, yesēa anamek n “ lḥerz” ney “ Taḥerzet”.

**2-gzl.Frs** : “*La rivière de monsieur Harouz*”.

## 30- Wad sidi Salah

**1-SL.Tjr** : D isem.udd.ml.sf.(isem+isem +isem).

Isem *Salah* d isem n nnebi Rebbi, d isem areṭṭal seg tutlayt taērabt . Anamek-is d “ Aseggem”.

**2-gzl.Frs** : “*La rivière de monsieur Salah*”.

## 31- Wad Wlad Fadel

**1-SL.Tjr** : D isem.udd.ml.sf. (isem+isem +isem).

*Wad* d areṭṭal seg taerabt n El Zzayer *El Wadi* .

*Wlad* d awal areṭṭal seg taerabt taqburt anamek-is d “ Derya”ney “ Arraw”.  
*Fadel* d isem yulyen seg wawal areṭṭal n taerabt *El Fadila* .

**2-gzl.Frs :** “ *La rivière des fils de Fadel*”

**TM:** Sumata ismawen n tesmamant i yettwanefken d wid i yerzan isem n win ney tin i yejjan later ney lhib adeg umkan yef waya llan yidgan umi id nefki wara tabadut.

## **2-Ismawen i yesεan assay akked d yimyan**

Isemawen n useklu deg usiley n yisemawen n twacult win i yellan s waṭas, tizgi , aṣyar, d tyawsiwin ixeddem umdan. Tasemamant deg tmura n leqbayel d imeslayen i yerzan yer useklu akked d yimyan.

### **1-Iyzer bu Berquqen**

**1-SL.Tjr :** D isem.udd.ml.sg. (isem+isem).

**2-TBD:** D iyzer yemmud deg- s aṭas n lberquq.

*Berquq* d isem areṭṭal seg taerabt d asaklu umi qqaren *Lberquq* .

**3-gzl-Frs :** “*La rivière du prunier*”.<sup>24</sup>

### **2-Iyzer Burwaz**

**1-SL.Tjr :** D isem.udd.ml.sf.(isem+isem).

Awal *Burwaz* d awal n teqbaylit d taggayt ger taggayin n yimyan .

**2- gzl.Frs :** “ *Le ravain de la corroyère à feuille de myrte*”<sup>25</sup> .

### **3-Iyzer bu Idmemen**

**1-SL.Tjr :**D isem uddis.ml.sf. (isem+isem).

(I-)n tazwara, ( -en) d tahrayt, d talya n usget deg tmaziyt, awal *Idmem* ney *Admem*.

**2-gzl.Frs :** “ *Le ravain de l’aubèpine*”<sup>26</sup> .

### **4-Iyzer bu Zemmur**

<sup>24</sup> Idem, p.191.

<sup>25</sup> Le petit Larousse Illustré, 21, Rue du Montparnasse 75283 Paris CEDEX 06, P.954, 2006.

<sup>26</sup> M.CHEMIM (Français-Tamazight/Tamazight-Français) Edition l’Odyssée, P.187, 2007.

**1-SL.Tjr** : D isem.udd.ml.sf.(isem+isem).

ml.( *Azemmur*).nt.(*Tazemmurt*).sg. ( *Tizemmerin*).

add.mrz. (*Uzemmur* )/( *Tezemmur*)/(*Tezemmerin*).

**2-TBD** : *Azemmur* d isem n usaklu.

**3-TM** :D ameslay anaṣli n teqbaylit.

**4-gzl.Frs** : “ *La rivière d’olivier*”<sup>27</sup>.

## 5-Iyzer n Isemmaren

**1-SL.Tjr** : D isem.udd.ml.sg.(isem+isem).

ml.( *Amesmmar*).

add.mrz.(*Usemmar*).

(I-) n tazwara , (-en) n tahrayt , d talya n usget deg tmaziyt.

**2-gzl.Frs** : “*La rivière les petites jonchaies*”<sup>28</sup>.

## 6-Iyzer n Targa Ilmaten

**1-SL.Tjr** : D isem.udd.ml.sf.(isem+isem).

**2-TBD** :*Targga* d adeg id tæddayen deg-s waman dima yettili d ayezfan .

**3-TM**: *Targga* d awal seg teqbaylit .

*Ilmaten* d awal n teqbaylit.

**4-gzl-Frs** : “ *Le ravain des ruisseaux* <sup>29</sup> *et des champs* <sup>30</sup>”.

## 7-Iyzer n Tduqart

**1-SL.Tjr** : D isem uddis.nt.sf. (isem+isem).

D isem id yekkan seg yisem n yimyi.

**2-gzl.Frs** : “*Le ravain du Caprifiugier*”<sup>31</sup>.

## 8-Iyzer n Tsefsaft

**1-SL.Tjr** : D isem.udd.nt.sf.add.mrz.(isem+isem).

<sup>27</sup> Idem, p.190.

<sup>28</sup> Le petit Larousse illustré, 21, Rue du Montparnasse 75283Paris CEDEX06, P.765, 2006.

<sup>29</sup> H.BOUTLIOUA (Lexique Bilingue-Tamazight Français-Tamazight) p.19, 2006.

<sup>30</sup> Idem, p.47.

<sup>31</sup> M.CHEMIM (Français-Tamazight/Tamazight-Français) Edition l’Odissée, P.187, 2007.

ml.(*Asefsaf*).sg.(*Tisefsafin*).

add.il.(*Asefsaf*)/ (*Tasefsaft*).

(T-) n tazwara , (-T) n tagara d talya n wunti deg tmaziyt , awal *Safsaf* d aretṭal seg taerabt.

**2-gzl.Frs :** “ *La rivière de peuplier*<sup>32</sup>”.

### 9-Iyzer n Ueric

**1-SL.Tjr :** D isem.udd.ml.sf. add.mrz. war unti(isem+isem).

add.il.(*Aeric*) .

*Aeric* d ameslay n teqbaylit “ Tibḥirt, Tizgi”.

**2-gzl.Frs :** “*Le ravin du jardin*<sup>33</sup>”.

### 10-Iyzer Ugrur

**1-SL.Tjr :** D isem.udd.ml.sf.add.mrz.(isem+isem).

nt.(*Tagrurt*).

Alyac *U* anamek-is d “ n , ney”.

Imesli n teqbaylit *Agrur* yesæa anamek “Tameyrust, Tabexsist”.

**2-gzl.Frs :** “ *La rivière de figuier*<sup>34</sup>”.

### 11-Iyzer Umundas

**1-SL.Tjr :** D isem.udd.ml.sf.(isem+isem).

Sg.(*Izirdiwen*) /(*Izirdyawen*).

*Amendus* ney *Azirdiw* d ameslay n teqbaylit , d isem n uyersiwi, fkan-as isem-a, acku d win i yettruḥen yal ass yer yiḡzer ad iqeyyel.

**2-gzl.Frs :** “ *La rivière de la Mangouste*<sup>35</sup>”.

### 12-Tala n Dradra

**1-SL.Tjr :** D isem.udd.ml.sf.(isem+isem).

<sup>32</sup> Idem, p.191.

<sup>33</sup> H.BOUTLIOUA (Lexique Bilingue Français-Tamazight) p.120.2006.

<sup>34</sup> M.CHEMIM (Français-Tamazight/Tamazight-Français) Edition l’odissée, p.189.2007.

<sup>35</sup> Le Petit Larousse Illustré, 21, Rue du Montparnasse 75283Paris CEDEX06, P.659, 2006.

*Dradra* d isem n temnaḡt, yeqreb yer wawal n teqbaylit *Aderdar*, d anamek n taggayt n usaklu.

**2-gzl.Frs :** “*La source de frêne*”<sup>36</sup>.

### 13-Tala n Tejnent

**1-SL.Tjr :** D isem.udd.nt.sf. (isem+isem).

ml. (*Lejnan*).

*Tajnant* d awal areṡṡal seg taerabt , anamek-is s teqbaylit “Tibḡirt, Tiyermin, Taqaet n wakal”.

**2-gzl-Frs :** “*La source de jardin*”.

### 14-Tala n Tfersunt

**1-SL.Tjr :** D isem.udd.nt.fs.add.mrz (isem+isem).

ml.(*Afersun*) war asget .

add.mrz. (*ufersun*).

(T-) n tazwara, (-T) n tagara , d talya n wunti deg tmaziyt .

Awal *Afersun* yekkad seg teqbaylit. Yezmer ad yeseu anamek n telissa ger sin yigran ney ugar.

**2-gzl.Frs:** “ *La fontaine de genêt*”<sup>37</sup>”

### 15-Tala n Tgussimt

**1-SL.Tjr :** D isem.udd.nt.sf.add.mrz.(isem+isem).

ml. (*Agusimma*) .sg.( *Tigusimin*).

*Tagusimt* d awal n teqbaylit, d isem n usaklu.

**2-gzl-Frs :** “ *La source de noyer*”<sup>38</sup>”.

### 16-Tala n Tzeerurt

**1-SL.Tjr :** D isem uddis.nt.sf.add.mrz. (isem+isem).

ml.(*Aerur*).nt.( *Taerurt* ).

add.mrz. (*Uerur*).

<sup>36</sup> H.BOUTLIOUA (Lexique Bilingue Français-Tamazight) p.100, 2006.

<sup>37</sup> M.CHEMIM (Français-Tamazight/Tamazight-Français) Edition l’odissée, p.189, 2007.

<sup>38</sup> Idem, p.190.

Awal n teqbaylit *Tazeerurt* d acanut, sumata d win i yesεan leib deg uεurur-is.

**2-gzl-Frs :** “ *La source du nèflier*<sup>39</sup>”.

### 17-Tala Ugrur

**1-SL.Tjr :** D isem.udd.ml.sf.add.mrz. (isem+isem).

add.il. (*Agrur*).

Awal n teqbaylit *Agrur*, d isem n usaklu *Tagrurt/Tayrurt*.

**2-gzl.Frs :** “ *La source de figuier*” .

### 18-Tala Uḡerrac

**1-SL.Tjr :** D isem.udd.ml.sf.add.mrz.(isem+isem).

add.il.( *Aḡerrac*).

S taεrabt taqburt awal *Aḡerrac* yesεa anamek n “Tezgi, Lluḡ”, akken yezmer dayen ad yesεu anamek n usaklu “ Abelluḡ”.

*Aḡerrac* d awal areṡṡal seg taεrabt.

**2-gzl.Frs :** “ *La source de la forêt*<sup>40</sup>”.

### 19-Tala Ulili

**1-SL.Tjr :** D isem.udd.ml.sf.add.mrz.(isem+isem).

ml.(*Ilili*)/(*Alili*)war unti .

add.il. (*Alili*).

Awal *Alili* neḡ *Ilili* , d awal n teqbaylit .

**2-gzl-Frs :** “ *La source de laurier rose*<sup>41</sup>”.

### 20-Tala Umaday

**1-SL.Tjr :** D isem.udd.ml.sf.add.mrz.(isem+isem).

nt.(*Tamadayt* ).sg. ( *Imuday*).

add.il. ( *Amaday* ) .

*Amaday* d awal n teqbaylit, yesεa anamek n “Tebḡirt Tamecṡuḡt”.

<sup>39</sup> Idem, p.190.

<sup>40</sup> Idem, p.99.

<sup>41</sup> Idem, P.189.



**2-gzl-Frs:** “*La fontaine de la petite forêt*”.

### 21-Tala Usefsaf

**1-SL.Tjr:** D isem.udd.ml.sf.add.mrz.(isem+isem).

nt.(*Tasefsaft*).sg. (*Tisefsafin*).

add.il. (*Asefsaf*).

*Safsaf* d awal areṭṭal seg taerabt .

**2-gzl.Frs :** “ *La fontaine de peuplier*<sup>42</sup>”.

### 22-Tala Usemmar

**1-SL.Tjr :** D isem.udd.ml.sf.add.mrz. (isem+isem).

sg.( *Isemmaren* )war unti.

add.il.( *Asemmar*).

Asemmar d isem n yimyi.

**2-gzl.Frs :** “ *La source des petites jonchaies*”.

### 23-Tala Ueric

**1-SL.Tjr :** D isem.udd.ml.sf.add.mrz.(isem+isem).

nt. (*Taerict*) war asget.

add.il. (*Aeric*).

**2-TBD :** *Aeric* yesea anamek n ufurek n usaklu ney tibḥirt.

**3-TM :** *Aeric* d awal n teqbaylit.

**4-gzl.Frs :** “*La source de jardin*”.

### 24-Tala Uyanim

**1-SL.Tjr :** D isem.udd.ml.sf.add.mrz.(isem+isem).

ml.(*Ayanim*).nt.( *Tayanimt* ).sg.( *Iyunam*).

add.il. (*Ayanim*).

**2-TBD :** *Ayanim* d imyi i nettaf s waṭas deg wassif.

**3-gzl.Frs :** “ *La fontaine de rosier*<sup>43</sup>” .

<sup>42</sup> Idem, p.191.

**25- Wad Dukara**

**1-SL.Tjr** : D isem.udd.ml.sf.(isem+isem).

*Dukara* d isem aređtal seg taerabt n Lzzayer, anamek-is s teqbaylit “Tadekkwart”.

**2-gzl.Frs** : “ *Le ravain de Caprifiguiet*”.

**26- Wad Lmeqesba**

**1-SL.Tjr** : D isem.udd.ml.sf.(isem+isem).

*El Meqesba* d awal aređtal seg taerabt n Lezzayer, yekkad seg wawal *Qassab*, ney *Lqesba*, anamek-is d “Tajewwaqt” s teqbaylit.

**2- gzl.Frs** : “ *Le ravain de la flute*<sup>44</sup>”.

**2.3.Ismawen i yesaan assay akked yiyersiwen**

Ismawen n yiyersiwen n teqbaylit id nufa deg temnađt n Xerrata, yesaa assay d yimukan n waman d wiya:

**1-Aqeqar**

**1-SL.Tjr** : D isem aherfi.ml.sf.

**2-TBD**: Aqerqar d asuyen n yimqerqar.

*Aqerqer* d isem n yiyiz , awal i twasuly- d s tehgiđa seg uzar **QR** tamselyut n *Qerqer*.

Ilmend n J.M.DALLET anameki-is d “azgar s lemyawla” Izemer d awal id yettwasulyen ilmend n usuyen n yimqerqar *Asqerqer*.

Awal *Aqerqar* anamek-is s teqbaylit d akal id yezgan sdat n yiyiz ney yiyzer .

**2-Iyzer bu Yiđan**

**1-SL.Tjr** : D isem.udd.ml.sf.(isem+isem).

Imesli n teqbaylit *Bu* anamek-is “Win n , Win yer”.

*Iđan* d asget n *Aydi*, d awal n teqbaylit yettwassen s yisem-nniđen *Aqjun*.

Iyzer d win anda teggiren yer-s Iqjan yemmuten.

**2-gzl.Frs** : “ *La riviėre des chiens*<sup>45</sup>”.

<sup>43</sup> Le petit Larousse illustrė, 21Rue du Montparnasse75283Paris CEDEX06, p.345, 2006.

<sup>44</sup> Idem, p.987.

### 3-Iyzer n Lyar Udebiw

**1-SL.Tjr** : D isem.udd.ml.sf.(isem+isem +isem).

*N* d tanzeyt.

*Lyar* d awal areṭṭal seg taṛabt , anamek-is s teqbaylit “Ifri”.

*Adebiw* d awal areṭṭal seg taṛabt *Adaba*, d ayersiw i tedarin deg yiwen umkan sdat n yiizer.

**2- gzl.Frs** : “ *La rivière de la grotte<sup>46</sup> de l’ours<sup>47</sup>”*.

### 4-Lemḥawc

**1-SL.Tjr** : D isem isem aḥerfi.ml.sf.

Awettu *Lemḥawc* d isem n ugday yezmer d asileḡ s usedr-s n wawal n taṛabt *El Wuḥuc* anamek n *umeziw* s teqbaylit .

Nezmer dayen ad tneqqen yer wawal n teqbaylit *Ameḥwac* ey-s id nejmeε azemmur.

### 5-Tala Ifekren

**1-SL.Tjr** : D isem.udd.ml.sg.(isem+isem).

ml.( *Afekrun*)/( *Ifiker*) war unti.

add.mrz. ( *Ufekrun* )/( *yifiker*).

(I- ) n tazwara, ( -En) tahrayt , talya n usget deg tmaziyt .

Awal n teqbaylit *Ifekren*, d asget n *Afker* neḡ *Afekrun* , d isem n uyersiw imrebbi deg uxxam.

**2- gzl-Frs**: “ *Le lac de la tortue<sup>48</sup>”*.

### 6-Tala Ineymen

**1-SL.Tjr** : D isem.udd.ml.sg.(isem+isem).

ml.( *Alyem* ) .nt.( *Talyemt*).

add.mrz.( *Ulyem* )/( *Telyemt*).

( I-) n tazwara, ( -En) tahrayt, d talya n usileḡ n usget seg umalay deg tmaziyt.

<sup>45</sup> M.CHEMIM (Français-Tamazight/Tamazight-Français) Edition l’odissée, p.205.2007.

<sup>46</sup> H.BOUTLIOUA (Lexique Bilingue Français-Tamazight) p.110, 2006.

<sup>47</sup> Le petit Larousse illustré, 21, Rue du Montparnasse 75283Paris CEDEX06, p.768, 2006.

<sup>48</sup> H.BOUTLIOUA (Lexique Bilingue Français-Tamazight) p.192, 2006.

*Ileymen* d asget n wawal *Alyem*, asemmi n wadeg iqqen yer tirza n yal ass n At wenzul i tessan seg waman n tala.

**2-gzl.Frs :** “ *La fontaine des chameaux*<sup>49</sup>”.

### 7-Tala n Temqerqut

**1-SL.Tjr :** D isem.udd.nt.sf.(isem+isem).

ml.(*Ameqerqur*).sg.( *Imeqerqar*).

add.mrz.(*Umeqerqur*).

*Tamqerqut* d ameslay unti n teqbaylit, amalay-is *Ameqerqur*. Ar tura llan imqerqar deg ubagu deg temnaḡt.

**2-gzl.Frs:** “*La fontaine de la grenouille*<sup>50</sup>”.

### 8-Tala n Waḡiwen

**1-SL.Tjr :** D isem.udd.ml.sg.war unti(isem+isem).

*Aḡiwen* d ameslay n teqbaylit, d asget n *Aḡiw*.

**2-gzl.Frs :** “*La fontaine de léopard*<sup>51</sup>”.-

### 9- Tala n War

**1-SL.Tjr :** D isem.udd.ml.sf.(isem+isem).

Ilmend n J.M.DALLET, awal *War* d areṭṭal seg temzabt akked Tetergit, isea anamek n “ Izem”. Adeg-a d win iḡerzen yef yisem-is, yaṣ akken ulac ayen id yeqqimen seg tala.

**2-gzl.Frs :** “ *La source de lion*<sup>52</sup>”.

### 10-Tala Uḡalum

**1-SL.Tjr :** D isem.udd.ml.sf.add.mrz.(isem+isem).

nt.(*Taḡalumt* ).sg.(*Iḡulam*) .

add.il.(*Aḡalum*).

*Aḡalum* d ameslay n teqbaylit.

**2-gzl.Frs :** “ *La fontaine de singe*<sup>53</sup>”.

<sup>49</sup> Idem, p.47.

<sup>50</sup> Idem, p.109.

<sup>51</sup> M.CHEMIM (Français-Tamazight/Tamazight-Français) Edition l’odissée, p.206, 2006.

<sup>52</sup> Idem, p.206.

**11-Tala Umcic**

**1-SL.Tjr** : D isem.udd.ml.sf.add.mrz. (isem+isem).

nt.(*Tamcict* ).sg.( *Imcac*).

add.il.(*Amcic*).

*Amcic* d awal seg teqbaylit, tala tewwi isem-a ilmend n umyi id yeqqaren dakken yella yiwen umcic yeteasa tala-yi.

**2-gzl.Frs** : “ *La fontaine de chat*<sup>54</sup>”.

**12-Tala Uzrem**

**1-SL.Tjr** :D isem.udd.ml.sf.add.mrz.(isem+isem).

nt.( *Tazremt* ) . sg.(*Izerman*).

add.il.(*Azrem*).

*Azrem* d ameslay n teqbaylit, d isem n uyersiw.

**2-gzl.Frs** : “*La source de serpent*<sup>55</sup>”.

**13-Tala Yilef**

**1-SL.Tjr** :D isem.udd.ml.sf.add.mrz. (isem+isem).

nt.(*Tileft*). sg.(*Ilefan* ).

add.il.( *Ilef*).

*Ilef* d awal n teqbaylit d isem n uyersiw.

**2-gzl-Frs** : “*la source de porc*<sup>56</sup>”.

**14-Tamda n Teyyult**

**1-SL.Tjr** : D isem.udd.nt.sf.add.mrz.(isem+isem).

ml. (*Ayyul*).sg.( *Iyyal* ).

add.mrz. (*Uyyul*) /( *yeyyal*).

Awal *Tayyult* d isem n teqbaylit tamda tewwi isem-a, acku yiwet n teyyult teereḡ ad tezger maca teccey tezred deg waman temmut.

**2-gzl.Frs** : “*La mare de l’ânesse*<sup>57</sup>”.

<sup>53</sup> Idem, p.206.

<sup>54</sup> Idem, p.205.

<sup>55</sup> Idem, 213.

<sup>56</sup> Idem, p.206.

**15-Tamda n Wariw**

**1-SL.Tjr** : D isem.udd.ml.sf. war unti .add.mrz. (isem+isem).

add.il .(*Ariw*).

*Ariw* d awettu n teqbaylit, yettwassen s waṭas s yisem *Arruy*.

**2-gzl.Frs**: “ *Le lac du porc-épic*<sup>58</sup>”.

**16-Tamda Yilef**

**1-SL.Tjr** : D isem.udd.ml.sf.add.mrz. (isem+isem).

nt.( *Tileft* ). sg.(*Ilefan*).

add.il. ( *Ilef*).

**2-TBD** : D isem n uyersiw i tidiren deg tezgi.

*Ilef* d awal n teqbaylit.

**4-gzl-Frs** : “ *La mare de sanglier*”.<sup>59</sup>

**17- Wad Ageryun**

**1-SL.Tjr** : D isem.udd.ml.sf.(isem+isem).

*Ageryun* d areṭṭal seg taerabt n Lezzayer *Lejrana* d anamek n “ Yimqerqar” , d asfunnec n wawal n tefransist “ Grenouille”.

Akken i nezmer dayen ad t-neqqen yer wawal n teqbaylit “Ayeryun”.

**2-gzl-Frs** : “*La rivière de la grenouille*”.

**18- Wad Lḡeluf**

**1-SL.Tjr** : D isem. udd.ml.sf.(isem+isem).

*Lḡeluf* d areṭṭal seg taerabt n Lezzayer, s way-s nessen s waṭas deg tutlayt n teqbaylit *Ilef*.

**3-gzl-Frs** : “*La rivière de sanglier*”.

**19- Ein Lganfud**

**1-SL.Tjr** : D isem.udd.ml.sf.(isem+isem).

<sup>57</sup> Idem, p.205.

<sup>58</sup> Idem, p.206.

<sup>59</sup> Idem, p.206.

Awal *Ein* negmer-d deg-s azal n kraḍ (03) deg wammud, d awal areṭṭal seg taerabt n Lezzayer, anamek-is s teqbaylit “Aybalu”.

Awal *Lganfud* s tantala taerabt, d areṭṭal seg taerabt taqburt seg wawal *Lganfud*, anamek-is s teqbaylit “Inisi”.

**2-gzl.Frs :** “*La source de l’hérisson*<sup>60</sup>”.

#### 4. Ismawen i yesean assay akked d urbib

##### 1-Iyzer Ageemir

**1-SL.Tjr :** D isem.udd.ml.sf.add.il.(isem+arbib).

nt.(*Tageemirt* ).sg.( *Igeemiren*).

add.mrz.(*Ugeemir*).

*Ageemir* d awal seg teqbaylit d anamek n umeqqran ney ayezfan.

**2-glz.Frs :** “ *Le grand ravin*”.

##### 2- Iyzer Usalas

**1-SL.Tjr :** D isem.udd.ml.sf.add.mrz. (Isem+arbib).

add.il. (*Asalas*).

*Asalas* d awal n teqbaylit unti-nes *Talast* i yesean anamek n “Ṭlam”

Arbib i ttunefk dakken iyzer yezga-d ger isukla ur keččem ara yiṭij. Akken yezmer dayen ad yili d isem n usalas ney tigejdit n uxxam.

**2-gzl.Frs :** “ *Le ravin des ténèbres*<sup>61</sup>”.

##### 3-Tala n Waman Iwatan

**1-SL.Tjr:** D isem.udd.ml.sf. (Isem+isem+arbib).

**2-TBD:** D aman ḥlawen arnu zedig-it.

*Aman Iwatan* yuddes s sin n wawalen, *Aman* akked Iwatan yekka-d seg wawal *Iwata*, anamek “Yelha, leali”.

Tala tezga-d deg udrar, d imeksawen akked d imsebriden i d-yefkan tanaga n umkan.

**3-gzl.Frs :** “ *La source de l’eau potable*<sup>62</sup>”.

<sup>60</sup> Idem, p.205.

<sup>61</sup> H.Boutlioua (Lexique Bilingue Français-Tamazight) p.190, 2010.

#### 4-Tala Taderyalt

**1-SL.Tjr** : D isem.udd. nt.sf.add.il. (isem+arbib).

ml. (Aderyal).sg. (*Ideryalen*).

add.mrz. (*Uderyal*).

*Taderyalt* d awal seg teqbaylit, fkan isem-a imi d tala ur d yettakken ara s waṭas aman.

**2-gzl.Frs** : “*La source aveugle*<sup>63</sup>”.

#### 5-Tala Tasemamt

**1-SL.Tjr** : D isem.udd.nt.sf.(isem+arbib).

ml.(*Asemmam*)/(*Semmum*) war asget war addad.

**2-TBD**: D arbib i ttwaseqdec akken ad nesbyen tayawsa ney uḡči ur yelha ara.

*Tassemamt* d awal n teqbaylit yekkad seg awal *Semmum*.

**3-gzl.Frs** : “*La fontaine acide*<sup>64</sup>” .

#### 6- Tala Tasemat

**1-SL.Tjr** : D isem.udd.nt.sf.(isem+arbib).

ml.(*Assemat*).sg.(*Issematen*).

*Tasemaḡt* d awal s teqbaylit, d arbib i yeqqnen yer waman n tala, rnu yer-s d aman i yettilin d ismaten ula deg unebdu.

**2-gzl.Frs** : “*La fontaine fraiche*<sup>65</sup>”.

#### 7-Taracuct

**1-SL.Tjr** : D isem aḡerfi.ml.sf.

**2-TBD**:D adeffeq n waman s waṭas rnu sean lḡes.

Imesli n teqbaylit *Taracuct* d areṭṭal seg taḡrabt, yesḡa anamek n yiḡzer ayezfan.

**3-gzl-Frs** : “*Le grand jaillissement*<sup>66</sup> *d’eau*”.

<sup>62</sup> Idem, p.165.

<sup>63</sup> Idem, p.28.

<sup>64</sup> M.CHEMIM (Français-Tamazight/Tamazight-Français) Edition l’odissée, p.22, 2007.

<sup>65</sup> H.BOUTLIOUA (Lexique Bilingue Français-Tamazight) p.100, 2006.

<sup>66</sup> Le petit Larousse Illustré, 21, Rue du Montparnasse75283ParisCEDEX06, p.602, 2006.



**8- Wad Lberd**

**1-SL.Tjr:** D isem.udd.ml.sf. (Isem+arbib).

**2TBD:** D amkan semmet.

Awal *Lberd* d areṭṭal seg taɛrabt anamek-is “Asemmiḍ” s teqbaylit.

**3-gzl.Frs :** “*La rivière froide*<sup>67</sup>”.

**9- Wad Ljebar**

**1-SL.Tjr :** D isem.udd.ml.sf. (Isem+arbib).

Awal *Ljebar* d areṭṭal seg taɛrabt taqburt anamek s teqbaylit “Anezmar, Uzṛwir” Ilmend n yiḡil yesɛa akked waman i jehden laḡya deg tegrest iḡzer d win iḡemlen ayen yellan yid-s.

Akken i nezmer daḡen ad neqqen awal Eljebar ḡer wawal n taɛrabt *Jabara*, anamek s teqbaylit “Amlawi”.

**2-gzl.Frs :** “*Le ravain puissant*<sup>68</sup>”.

**10-Wad Ein Cercur**

**1-SL.Tjr :** D isem.udd.ml.sf.(isem+isem +arbib).

ml.(*Acercur*).nt.(*Tacercurt*) war asget.

add.mrz.(*Ucercur*).

**2-TBD:** Acercur d amkan anda i tazzalen waman s waṭas.

**3-TM :** *Ein* d ameslay areṭṭal seg taɛrabt n lezzayer.

Ma yella awal *Acercur* yekkad seg uḡar **CR** iḡzer aḡzfan, d isem i yemallen adida n waman .

**4-gzl-Frs :** “*La source du grand ruissellement*<sup>69</sup> *continu d’eau*” .

**11-Wad Ein Lmalḡ**

**1-SL.Tjr :** D isem uddis.ml.sf.(isem+isem +arbib).

**2-TBD:**D aman melliḡ.

*Lmalḡ* d awal areṭṭal seg taɛrabt, aḡbalu n waman-a d win i yezgren ḡef yigran sɛan arti n lmalḡ ḡef waya i yewi isem-a.

<sup>67</sup> H.BOUTLIOUA (Lexique Bilingue Français-Tamazight) p.101, 2006.

<sup>68</sup> Idem, p.163.

<sup>69</sup> Idem, p.175.

**3-gzl.Frs :** “*La rivière de la source salée*<sup>70</sup>“.

## 12- Ein Lbaqya

**1-SL.Tjr :** D isem.udd.nt.sf.(isem+arbib).

*Lbaqya* d awal areṭṭal seg taerabt n Lezzayer, anamek n “Tiyimit, ney Azday”

Arbib i tunnefk acku d amkan n waman ur nettyar ara.

**2-gzl.Frs :** “*La fontaine éternelle*<sup>71</sup>”.

## 5. Ismawen i yesεan assay akked d Ungawi

### 1-Tala n Hdid

**1-SL.Tjr :** D isem.udd.ml.sf.(isem+isem).

**2-TBD:**D tala n waman yesεan uzzal.

*Hdid* d awettu areṭṭal seg taerabt seg wawal *Lhadid* , d anamek n “Uzzal” deg teqbaylit.

Aman n tala d tin i nettaf deg-s uzzal yef waya i sefkan isem n Hdid.

**3-gzl.Frs :** “*La fontaine au fer*<sup>72</sup>”.

### 2- Tala n Tqermuḡt

**1-SL.Tjr :** D isem.udd.nt.sf.add.mrz. (isem+isem).

ml.( *Aqermud*)war asget .

add.mrz.(*Uqermud*).

*Taqermuḡt* d isem n teqbaylit yettwaxddem i usembed n waman n tala.

**2-gzl-Frs :** “*La fontaine de la tuile*<sup>73</sup>” .

### 3- Tala Ublaṭ

**1-SL.Tjr :** D isem.udd.ml.sf.add.mrz.( isem+isem).

sg.(*Iblaten* )war unti.

add.mrz.(*Ablat*).

**2-TBD:** D tamda yettwabnan s ublaṭ.

<sup>70</sup> Idem, p.177.

<sup>71</sup> Idem, p.91.

<sup>72</sup> Idem, p.96.

<sup>73</sup> Idem, p.196.

*Ablaḡ* d awal n teqbaylit, tala d tin umi εawden lebni s weblaḡ.

**3-gzl.Frs :** “*La fontaine à la pierre*<sup>74</sup>”.

#### **4- Tamda n Mubeyli**

**1-SL.Tjr :** D isem.udd.nt.sf.(isem+isem).

ml.(*Abeyli*).

add.mrz.(*Ubeyli*).

**2-TBD :** *Abeyli* d awal seg teqbaylit anda imdanen seqdacen-t i lebni n temda.

**3-TM :** *Mu* d amazlay unti deg tmaziḡt, anamek-is “Tin n, Tin yer”

**4-gzl.Frs :** “*La mare au madrier*”.

#### **7. Ismawen i yeεan assay yer talya n tyawsa**

##### **1-Tamda Mumeqyas**

**1-SL.Tjr :** D isem.udd.nt.sf.(isem+isem).

ml. (*Ameqyas*).sg. (*Imeqyasen*).

add.mrz. (*Umeqyas*).

*Ameqyas* d awal n teqbaylit d talya n umeqyas i tesεa temda.

**2- gzl.Frs :** “*Le lac à la forme*<sup>75</sup> *de bracelet*<sup>76</sup>”.

##### **2- Tamda n Uḡeras**

**1-SL.Tjr:** D isem.udd.ml.sf.ad.mrz. (Isem+isem).

nt. (*Taḡerast*).sg. (*Tiḡerusa*).

add.il. (*Aḡeras*).

*U* d amazlay amalay deg teqbaylit anamek-is “Tin n, tin yer”

*Aḡeras* d imesli n teqbaylit, dakken tamda d tin yeεan talya yettcabin yer tḡerast.

**2-gzl.Frs :** “*La mare de pistolet, ou bassin du pistolet*”.

#### **8. Ismawen i yeεan assay akked d Trakalt**

F.CHERIGUEN yettwali akken tarakalt maci d ima d tin i yerzan ilmend n talya ney timezrit anamek n uḡlam yezmer ad yelli yemgarad yef uḡlam n trakalt, yezmer dayen ad ilin d ismawen n yimezday s timaḡ-nsen.

<sup>74</sup> Idem, p.154.

<sup>75</sup> Idem, p.99.

<sup>76</sup> Idem, p.38.

**1-Amdun**

**1-SL.Tjr** : D isem aherfi.ml.sf.add.il.

ml.(*Imedwan*) war unti .

add.mrz.( *Umdun*).

**2-TBD**: Amdun d adeg n waman yelhan i tisit n lmal.

**3-TM** : Imesli n teqbaylit *Amdun*. J.M.DALLET yefka-yas anamek n “*Ubagu*” ma yella BENYOUNES anamek-is “*Ugday ney Agelmim*”.

**4-gzl.Frs** : “*Le lac*”.

**2-Leinser**

**1-SL.Tjr** : D isem aherfi.ml.sf.war unti.

sg.(*Laewanser*).

*Leinser* d imesli n teqbaylit, yesea azal anamekan “*Aybalu*” deg umawal n J.M.DALLET.

**2-gzl.Frs** : “*La source , ou la fontaine*”.

**3-Tababurt**

**1-SL.Tjr**: D isem aherfi.nt.sf.

ml.(*Babur*) war asget .

**2-TBD** : D aybalu n waman id yettasen seg yidurar n Babur.

Imesli *Tababurt* d isem unti , (T- ) n tazwara (T-) n taggara d talya n usiley n wunti deg tmaziyt .

Imesli *Babur* ilmend n M.GAID d awal arettal s yur ibarbariyen d isem n yiwen ugdud i yellan yezdey tamnađt-a.

Yezmer dayen ad yili d awal id yekkan seg tutlayt taerabt *Babur*, anamek-is s teqbaylit “*Ayerrabu*”.

**3-gzl.Frs** : “*La fontaine de Babour*”.

**4-Tala Buyezran**

**1-SL.Tjr** : D isem.udd.ml.sf.(isem+isem).

ml.(*Iyzer*).sg.(*Iyezrawen*).

add.mrz.(*Yiyzer*).

Awal *Buyezran* d win yuddsen s *Bu* d anamek “*Win n, Win yer*”.

*Iyezran* d asget n yimesli n taqbaylit *Iyzer*, maca llan wid yeqqaren dakken awal *Buyezran* yuddes s *Buyzer*, d isem n yiwet n teqbilt ma yella *Zran* yesa anamek n umusnaw, aya iccud yer yiwen umezruy aqbur, dakken hekkun, zik-nni llan imagaren eddan-d yef temnađt-a tadin yef ussuley n yisental yemgaraden, imir imezday n teqbilt tceyięenten yer *Buyzer*, deg wallay-nsen dakken d wid-ak i yesan tiririt yef wayen tenadin, seg tedyant-a tamnađt terfed isem *Buyezran*.

**2-gzl.Frs :** “*La source de Boughezran*”.

### 5-Tala Marj Eezza

**1-SL.Tjr :** D isem.udd.nt.sf. (isem+isem +isem)

**2-TBD:** *Lmarj* d imesli yesan anamek ilmend n F.CHERIGUIN“ *amerdu, alettud ney usebzeg n waman*” .

Imesli *Eezza* d aređtal n taerabt seg wawal *Leizza* i yesan anamek n “Zzux”, akken yezmer dayen ad yili d isem unti n umdan.

**3-gzl.Frs :** “ *La source de la pelouse de la fiertę*”.

### 6-Tala Mecta

**1-SL.Tjr:** D isem.ml.sf.(isem+isem).

*Mecta* d imesli aređtal seg taerabt, yesa anamek n trakalt tamazlayt. Nezmer ad tnesemdey yer wawal *Meccet*.

**2-gzl.Frs:** “*La fontaine de Mechta*”.

### 7-Targa

**1-SL.Tjr :** D isem aherfi .nt.sf.add.il.

Sg. (*Tiregwa*).

add.mrz. (*Terga*)/ (*Teregwa*).

Imesli n teqbaylit *Targa* yesa anamek acamut “*Iyzer amectuđ*”

**2-gzl.Frs :** “ *Ruisseau, ou cours d’eau*”.

### 8- Tala Uzrar

**1-SL.Tjr :** D isem.udd.ml.sf.add.mrz. (isem+isem).

sg.(*Izraręn* ) war unti .

add.il.(*Azrar*) .

*Azraḡ* d imesli n teqbaylit d tayara tamazlayt n wakal, deg umawal n J.M.DALLET “ *D tazibawt , d asaru n ucelliq s way-s medlen cbak*”<sup>77</sup>.

**2-gzl.Frs :** “ *La fontaine à la forme de collier* ”<sup>78</sup>.

### 9-Tala Yiyzer

**1-SL.Tjr :** D isem.udd.ml.sf.add.mrz. (isem+isem).

*Iyzer* d awal n teqbaylit.

**2-gzl.Frs :** “ *La fontaine de la rivière* ”.

### 10-Tamda Iyil Henda

**1-SL.Tjr :** D isem.udd.nt.sf.add.il.(isem+arbib +isem).

nt.(*Tiyilt* ).sg.(*Iyalen*).

add.mrz.(*Yiyalen*).

*Iyil* yesɛa anamek s teqbaylit “Afus”, ma yella deg trakalt d anamek n “Tewrirt ney Tiyilt” d adrar s talɣ n ufus .

*Henda* d isem unti n umdan d areṭṭal seg taɛrabt taqburt, yesɛa anamek

“ Agraw n Yileyman ” .

**2-gzl.Frs :** “ *Le lac de la colline de Henda* ”.

### 11- Tamda n Caebet Laxra

**1-SL.Tjr :** D isem.udd.ml.sf.(isem+isem+isem).

Awal areṭṭal seg taɛrabt *Caebet*, anamek-is “Iyzer , Iyiz” .

*Laxra* d awal areṭṭal seg taɛrabt yesɛa anamek n “Taggara n Ddunit”.

**2-gzl.Frs :** “ *Le lac du bout<sup>79</sup> du monde* ”.

### 12- Wad Leḡfir

**1-SL.Tjr :** D isem.udd.ml.sf.(isem+isem).

*Leḡfir* d awal areṭṭal seg taɛrabt n Lezzayer, yettwasulyen seg wawal *Lḡafir* anamek-is s teqbaylit d “Ayaz”.

<sup>77</sup> J.M.Dallet, Dictionnaire Kabyle-Français.

<sup>78</sup> H.BOUTLIOUA (Lexique Français-Tamazight) p.53, 2006.

<sup>79</sup> Idem, p.38.

Isem n wadeg Leħfir yeqqen yer tegrest qessiħen akked amkan i yettbeddilen talya n wayblu ama deg teyzi ney deg tehrayt.

**2-gzl.Frs :** “*La rivière de creuser*”.

## 7. Ismawen i yesəan assay akked d Yini

### 1-Ləinser Azegza

**1-SL.Tjr :** D isem.udd.ml.sf.add.il.(isem+isem).

nt.(*Tazegzawt*).sg.(*Izegzawen*).

add.mrz.(*uzegza*).

*Azegza* yemmal anamek n yisem n *Uħcici* ney *Aħcayci* deg tutlayt n yal ass, assay i ccud yer tzegzewt n wadeg i d-yeziz s yimyan akked yisekka iħciciyin.

Dayen d tillawin i yesiriden s dixel-is ilmend n lberhan akked tebyest seən waman leinser-a, d ansayen i d ġġan yimezwura.

Tizegzewt d tin ur nejba ara yas ilmend n tegrest, n wakud yal tikelt ad naf leinser d win i renun yettzeġziw s waṭas, nezmer ad ner lwelħa dakken sin yismawen *Azegza*=*Azegzaw* d *Azagzaw*=*Aħcici* d wid yemqaraben deg susru yas akken yal ini yeəa anamek-is deg temnađin yemgaraden deg teqbaylit, ney imezday i yefkkan isem byan ad inin i sin *Azegza* akked *Azegzaw*.

Yezmer d ini n waman i yellan d *Izegzawen*.

**2-gzl.Frs :** “*La source verte*”<sup>80</sup>.

### 2-Tala Tazeggayt

**1-SL.Tjr :** D isem.udd.nt.sf.add.il.(isem+isem).

ml.(*Azeggay*).sg.(*Izeggayen*).

add.mrz.(*Uzeggay*).

(T-) n tazwara d (T-) n taggara d talya n usiley n wunti deg tmaziyt *Azeggay* d imesli n yini deg teqbaylit .

**2-gzl.Frs :** “*La source rouge*”<sup>81</sup>.

### 3- Tala Uwray

**1-SL.Tjr :** D isem.udd.ml.sf.add.mrz. (isem+isem).

nt.(*Tawrayt* ).sg.(*Iwrayen*).

<sup>80</sup> Idem, p.200.

<sup>81</sup> Idem, p.175.

add.il.(*Awray*).

*Awray* d awal n tmaziyt.

**2-gzl.Frs :** “*La source du blond*”.<sup>82</sup>

#### 4-Ėin Cegra

**1-SL.Tjr :** D isem.udd.nt.sf.war addad (isem+isem).

Awal *Cegra* d aređđal seg taerabt taqburt *Ceqqra*, anamek-is s teqbaylit “Lebha, Acemllal, Amellal”.

Yezmer ad yemmel dayen isem-a yer teđlayt tesęa acebbub am yini n temđin i yettruđen yal-ass akken ad ayem aman seg adeg-a.

**2-gzl.Frs :** “*La fontaine de la blonde*”.

#### 8. Ismawen-nniđen

##### 1-Asif Timizar

**1-SL.Tjr:** D isem.udd.ml. (Isem+isem).

Awal *Timizar* d awal war anamek.

**2-gzl.Frs :** “*La rivięre de Timizar*”

##### 2-Asif Tiyzer

**1-SL.Tjr :** D isem.udd.nt.sf.(isem+isem).

Nezmer ad neg aneqqis n wawal *Tiyzert* yer wawal n teqbaylit *Tiyezzer* yesęa anamek “Ayezam” .

Yezmer dayen ad yili d awal i yesęan assay d wawal-nniđen n teqbaylit “Tigzirt”.

##### 3-Iyzer bu Iman

**1-SL.Tjr :** D isem.udd.ml.sf.(isem+isem).

**2-TM :** Awal *Bu Iman* yuddes s imesli *Bu* akked d wawal *Iman*.

Yezmer ad ad yesęu assay akked d wawal n teqbaylit “Aman”.

**3-gzl.Frs :** “*Le ravin d’eau*”.

##### 4-Iyzer n Lmizab

<sup>82</sup> Idem, p.36.



**1-SL.Tjr** : D isem.udd.ml.sf.war addad (isem+isem).

**2-TM** : Deg umawal n J.M.DALLET awal *Amizab* yesεa anamek “ *Abrid n Waman*”, ma yella *Lmizab* s talya taεrabt.

**3-gzl.Frs** : “*Le ravin de la gouttière*”.

### 5-Iyzer n Tala

**1-SL.Tjr**: D isem .udd.ml.sf. War addad (isem+isem).

**2-TM**: *Iyzer* d imesli n teqbaylit, awal *Tala* yesεa anamek n “*Aybalu waman*”.

**3-gzl.Frs** : “ *Le ravain de la fontaine*”.

### 6-Iyzer n Tiεwert

**1-SL.Tjr** : D isem.udd.nt.sf.(isem+isem).

**2-TM** : Awal n teqbaylit *Tiεwert* d areṭṭal seg taεrabt taqburt seg wawal *Aεwar* anamek n teqbaylit d win yesεan “ *Yiwet n ṭṭit*”.

**3-gzl.Frs** : “ *Le ravin Aveugle*”.

### 7-Iyzer Ugrus

**1-SL.Tjr** : D isem.udd.ml.sf.add.mrz.(isem+isem).

**2-TM** : *Agrus* neḡ *Agris* d awal n teqbaylit, i d-yettilin s teqseḡt n tegrest ladya tasebḡhit.

Aman n yiḡzer d wid i yettisemiḡen deg ussan n tegrest.

**3-gzl.Frs**: “ *Le ravin du verglas* <sup>83</sup>”.

### 8-Tala Fissa

**1-SL.Tjr** : D isem.udd.nt.sf. (Isem+isem).

**2-TM** : Awal *Fissa* d awal war anamek.

**3-gzl.Frs** : “*La source de Fissa* ”.

### 9-Tala Ḥerza

**1-SL.Tjr** :D isem.udd.nt.sf.(isem+isem).

**2-TM** : Imesli *Ḥerza* d areṭṭal seg taεrabt, “*εass*” s teqbaylit.

<sup>83</sup> J.MDallet, Dictionnaire Kabyle-Français.

D imezday i yumnen s lhiba n waman , imezday tħuddun yef tezdey akked d cbaħa n tala.

Yezmer dayen ad yesēu assay akked d lejnun.

**3-gzl.Frs: “ *La source surveiller* ”**

## 10-Tala Ifassen

**1-SL.Tjr :** D isem.udd.ml.sg.add.il.(isem+isem).

ml.(Afus).nt. d acamut (*Tafuset*).

add.mrz.(*Ufus*).

(I-) n tazwara akk( En-) n tehrayt d talya n usiley n umalay asget deg tmaziyt .

*Ifassen* d asget n wawal Afus. Imdanen i yettruħen yer tala xeddmn sin ifassen i wakken ad swen seg waman- is.

**2-gzl.Frs : “*La source des mains*”.**

Tazrawt-a d tin illan deg-s aħas n yismawen ur nezri ara amek i d-ttwanulfan ar ass-a d widak ur nesei anamek anda aħar-sen d win ur ibanen ara.

Tasmidegt d tussna i temhazen , tazrawt i nga ass-a d tin i nwala tefka-d kra n tririyin yef kra unamek n yismawen i yesēan azal d ameqqran.

## 11-Tala n Ĥarħur

**1-SL.Tjr :**D isem.udd.ml.(isem+isem).

**2-TM:** Awal Ĥerħur d awal war anamek.

**3-gzl.Frs: “*Lac d’Harhour*”.**

## 12-Tala n Texribt

**1-SL.Tjr :** D isem.udd.nt.sf.(isem+isem).

**2-TM :** Awal *Taxribt* d areħtal seg taerabt, anamek s teqbayli “ Taruzi” ney “ Hud” .

Talya n umalay d *Axrib* anamek-is s tutlayt n tefransist “Les ruines”. D isem id yezgan deg tlemmast n tebħirt sdaxel n uxxam d aqbur.

**3-gzl.Frs : “ *La source de la ruine*”.**

## 13-Tala Umarci

**1-SL.Tjr** : D isem.udd.ml.sf.(isem+isem).

**2-TBD**: d tala id yezgan sdat n uzadag.

*Marci* d awal areṭṭal seg tefransist “le marcher” anamek-is teqbaylit “Agadaz”, d tala id yezgan sdat n ugadaz.

**3-gzl.Frs** : “*La source de marcher*”.

#### 14-Tala Zerεaga

**1-SL.Tjr** : D isem.udd.nt.sf.(isem+isem).

**2-TM**: Awal Zerεaga d awal war anamek.

**3- gzl.Frs** : “*Le ravin de Zaraga*”.

#### 15-Tamda n Kefrida

**1-SL.Tjr** : D isem.udd.nt.sf.(isem+isem).

Imesli n *Kefrida* , ilmend n AKIR d asemgel n tenfalit *Aεεqa Frijida* id yemmalen anamek n “Waman Iemmaḡen” .

**2-gzl.Frs** : “*Le lac de l’eau fraiche*”.

#### 16-Tamda n larwaḡ

**1-SL.Tjr** : D isem.udd.ml.sg. (isem+isem).

ml.(*Rruḡ*).nt.( *Tarwiḡet*).

Imesli *Larwaḡ* d asget n wawal *Rruḡ* yesεa anamek n “ Iman” .

Tamda i yeneqqan aṭas n yemdanen yef waya isemman tamda n larwaḡ.

**2-gzl.Frs** : “*Le lac des esprits*”.

#### 17-Wad Madawi

**1-SL.Tjr** : D isem.udd.ml.sf.(isem+isem).

Nezmer ad negzu imesli *Madawi*, dakken d areṭṭal seg taεrabt *Dawa*, Anamek “ Ḥla” n teqbaylit .

Ney dayan d win i d-yettwasulyen seg taεrabt *Mahdawi* seg wawal *Hadi* anamek-is s teqbaylit “ Amehyan”.

**2-gzl.Frs** : “*La rivière calme*”.

#### 18-Wad Renuda

**1-SL.Tjr :** D isem.udd.ml.sf.(isem+isem).

Renuda d awal war anamek.

**2- gzl.Frs :** “*Le ravin de Renouda*”.

### 19-Wad Rwa

**1-SL.Tjr :** D isem.udd.ml.sf.(isem+isem).

Awal n taerabt *Rwa* aređtal seg taerabt taqburt *Irtawa* d anamek “Tajuyimt n waman” deg teqbaylit.

Yezmer ad yeđu assay akked d yisem n teqbaylit *Aserwet* .

**2-gzl.Frs :** “*L a rivière de gorger d’eau*”.

### 20-Wad Uđin

**1-SL.Tjr :** D isem.udd.ml.sf.(isem+isem).

Awal *Uđin* yettwasuddem-d seg umyag *Eđđ* .

**2-gzl.Frs :** “*La rivière laisser*”.

### 21- Wad Eettba

**1-SL.Tjr :** D isem.udd.ml.sf.(isem+isem).

Awal *Eettba* d awal aređtal seg taerabt , seg wawal n *Eattaba*, anamek s teqbaylit “ Amnar n uxxam”.

Ney ad tnegzu d isem n taerabt *Eutteba* akken yezmer ad yili d awalaređtal n taerabt *Eattab* anamek deg teqbaylit “Aewwiq”.

**2-gzl.frs :** “*La rivière de seuille de la maison, ou la source d’ en panne*”.

### Taggrayt

Deg tesleđt i nga nufa-d azal meqqren n yismawen d wid i icuddden yer uzamul i d-yejja umdan ney uyersiw deg umkan, llan dayen yismawen i yebnan yef tedyant teđra.

**Tasemlilt**

Deg uħric n tsemllit ad neered ad nessismel isemawen n wammud deg tfelwit ilmend n taggayt akked yigemmad iyer nessaweđ deg tesleđt.

### **-Ismawen Iħerfiyen**

Drus yismawen i yellan, ladya ismawen iħerfiyen d wid ur neli ara s waťas ma yella nemuqqel yer yismawen uddisen, llan azal n mraw(10) seg tewinest d krađ n temrawin d semmus(135), ayen ad yefken 7,40°/° deg wammd-nney, acku isemawen n taliwin sumata d uddisen s ugar n yiwen n wawal .

- **Ismawen i yebeddun s/a/**

Tiyri/a/ n tazwara yemmal-d alyac n umalay deg teqbaylit.

**MD:**Amdun, Aqerqar.

- **Ismawen i yebeddun s /T/**

/T-/ n tazwara yemal-d alyac n wunti deg teqbaylit.

**MD:**Targga.

/T-/ n tazwara d /-T/ n tagara d talya n wunti deg tmaziyt.

**MD:**Tababurt, Taracuct.

**-Ismawen uddisen**

Ismawen uddisen d wid id negmer s waṭas, nesεa azal tawinest d snat n temrawin d semmus(125) seg tawinest d kraḍ n temrawin d semmus(135) seg ayen yellan deg wammud, ismawen uddisen d wid yebḍan yef sin yehricen :

- ✓ Ismawen yuddsen s sin wawalen .
- ✓ Ismawen yuddsen s ugar n sin wawalen.

<b>Ismawen uddisen</b>		<b>Tiṣkiwt n tseddast</b>		<b>Tawsit</b>		<b>Amḍan n wawalen</b>
<b>Iyzer</b>	Ageεmir	isem	isem	amalay	amalay	2
<b>Iyzer</b>	bu Aḥmed	isem	isem	amalay	amalay	2
<b>Iyzer</b>	bu Berquqen	isem	isem	amalay	amalay	2
<b>Iyzer</b>	bu Idmemen	isem	isem	amalay	amalay	2
<b>Iyzer</b>	bu Iman	isem	isem	amalay	amalay	2
<b>Iyzer</b>	bu Hadi	isem	isem	amalay	amalay	2
<b>Iyzer</b>	Burewaz	isem	isem	amalay	amalay	2
<b>Iyzer</b>	bu Zemmur	isem	isem	amalay	amalay	2
<b>Iyzer</b>	Lmizab	isem	isem	amalay	amalay	2
<b>Iyzer</b>	n Brahim	isem	isem	amalay	amalay	2
<b>Iyzer</b>	n Issemaren	isem	isem	amalay	amalay	2
<b>Iyzer</b>	n Tala	isem	isem	amalay	unti	2
<b>Iyzer</b>	n Tduqart	isem	isem	amalay	unti	2

<b>Iyzer</b>	nTsefsaft	isem	isem	amalay	unti	2
<b>Iyzer</b>	n Tiwert	isem	isem	amalay	unti	2
<b>Iyzer</b>	n Ugrus	isem	isem	amalay	amalay	2
<b>Iyzer</b>	Tiyzer	isem	isem	amalay	unti	2
<b>Iyzer</b>	Ublat	isem	isem	amalay	amalay	2
<b>Iyzer</b>	Ugrur	isem	isem	amalay	amalay	2
<b>Iyzer</b>	Umundas	isem	isem	amalay	amalay	2
<b>Iyzer</b>	Usalas	isem	isem	amalay	amalay	2
<b>Iyzer</b>	Ueric	isem	isem	amalay	amalay	2
<b>Iyzer</b>	Zereaga	isem	isem	amalay	unti	2
<b>Iyzer</b>	Buda	isem	isem	amalay	amalay	2
<b>Iyzer</b>	Ifassen	isem	isem	amalay	amalay	2
<b>Iyzer</b>	Ifekren	isem	isem	amalay	unti	2
<b>Iyzer</b>	Ileymen	isem	isem	amalay	amalay	2



<b>Iyzer</b>	Harza	isem	isem	amalay	amalay	2
<b>Iyzer</b>	Mecta	isem	isem	amalay	unti	2
<b>Iyzer</b>	Meryem	isem	isem	amalay	unti	2
<b>Iyzer</b>	Mesɛud	isem	isem	amalay	amalay	2
<b>Iyzer</b>	n Buzugla	isem	isem	amalay	amalay	2
<b>Iyzer</b>	n Buyezran	isem	isem	amalay	amalay	2
<b>Iyzer</b>	n Dradra	isem	isem	amalay	amalay	2
<b>Iyzer</b>	n Fissa	isem	isem	amalay	unti	2
<b>Iyzer</b>	n Harhur	isem	isem	amalay	amalay	2
<b>Tamda</b>	n Lmeytin	isem	isem	unti	amalay	2
<b>Tamda</b>	n Metqelalat	isem	isem	unti	unti	2
<b>Tamda</b>	n Saḥrawi	isem	isem	unti	amalay	2
<b>Tamda</b>	n Tcetaḥin	isem	isem	unti	unti	2
<b>Tamda</b>	n Tejnent	isem	isem	unti	unti	2

<b>Tamda</b>	nTemqerqurt	isem	isem	unti	unti	2
<b>Tamda</b>	n Texribt	isem	isem	unti	unti	2
<b>Tamda</b>	n tfersunt	isem	isem	unti	unti	2
<b>Tamda</b>	nTgussimt	isem	isem	unti	unti	2
<b>Tamda</b>	n tqermuđt	isem	isem	unti	unti	2
<b>Tala</b>	n war	isem	isem	unti	amalay	2
<b>Tala</b>	n Zarzi	isem	isem	unti	amalay	2
<b>Tala</b>	Taderyalt	isem	arbib	unti	unti	2
<b>Tala</b>	Targa	isem	isem	unti	unti	2
<b>Tala</b>	Tasemat	isem	isem	unti	unti	2
<b>Tala</b>	Tasemamt	isem	isem	unti	unti	2
<b>Tala</b>	Tazeggayt	isem	isem	unti	unti	2
<b>Tala</b>	Uberkat	isem	isem	unti	amalay	2
<b>Tala</b>	Ugrur	isem	isem	unti	amalay	2

<b>Tala</b>	Uḥalum	isem	isem	unti	amalay	2
<b>Tala</b>	Uḥerrac	isem	isem	unti	amalay	2
<b>Tala</b>	Umarci	isem	isem	unti	amalay	2
<b>Tala</b>	Umcic	isem	isem	unti	amalay	2
<b>Tala</b>	Urumi	isem	isem	unti	amalay	2
<b>Tala</b>	Usefsaf	isem	isem	unti	amalay	2
<b>Tala</b>	Usemmar	isem	isem	unti	amalay	2
<b>Tala</b>	Uwray	isem	isem	unti	amalay	2
<b>Tala</b>	Uzraṛ	isem	isem	unti	amalay	2
<b>Tala</b>	Uyanim	isem	isem	unti	amalay	2
<b>Tala</b>	Uzrem	isem	isem	unti	amalay	2
<b>Tala</b>	Ueric	isem	isem	unti	amalay	2
<b>Tala</b>	Waḡiwen	isem	isem	unti	amalay	2
<b>Tala</b>	Yaḥya	isem	isem	unti	amalay	2

<b>Tala</b>	Yilef	isem	isem	unti	amalay	2
<b>Tala</b>	Yiyzer	isem	isem	unti	amalay	2
<b>Tala</b>	Ɛatman	isem	isem	unti	amalay	2
<b>Tamda</b>	Mubeyli	isem	isem	unti	unti	2
<b>Tamda</b>	Mumeqyas	isem	isem	unti	unti	2
<b>Tamda</b>	n Ɔamdun	isem	isem	unti	amalay	2
<b>Tamda</b>	n Kefrida	isem	isem	unti	unti	2
<b>Tamda</b>	n Larwah	isem	isem	unti	amalay	2
<b>Tamda</b>	nTeyyult	isem	isem	unti	unti	2
<b>Tamda</b>	n War	isem	isem	unti	amalay	2
<b>Tamda</b>	UƆeras	isem	isem	unti	amalay	2
<b>Tamda</b>	Yilef	isem	isem	unti	amalay	2
<b>Wad</b>	Ageryun	isem	isem	amalay	amalay	2
<b>Wad</b>	Drir	isem	isem	amalay	amalay	2

<b>Wad</b>	Dukkara	isem	isem	amalay	unti	2
<b>Wad</b>	Lberd	isem	isem	amalay	amalay	2
<b>Wad</b>	Ljebbar	isem	isem	amalay	amalay	2
<b>Wad</b>	Lḥaluf	isem	isem	amalay	amalay	2
<b>Wad</b>	Lmeqesba	isem	isem	amalay	unti	2
<b>Wad</b>	Lahfir	isem	isem	amalay	amalay	2
<b>Wad</b>	Madawi	isem	isem	amalay	amalay	2
<b>Wad</b>	Renuda	isem	isem	amalay	amalay	2
<b>Wad</b>	Ruwa	isem	isem	amalay	amalay	2
<b>Wad</b>	Ujin	isem	isem	amalay	amalay	2
<b>Wad</b>	Ḥatteba	isem	isem	amalay	amalay	2
<b>Ḥin</b>	Cegra	isem	arbib	unti	unti	2
<b>Ḥin</b>	Lbaqya	isem	isem	unti	unti	2
<b>Ḥin</b>	Lganfud	isem	isem	unti	amalay	2

## Ismawen uddisen s krađ n wawalen ney ugar

<b>Assif</b>	n sisi Mebarek	isem	isem	isem	amalay	amalay	amalay	3
<b>Assif</b>	Sidi Bubker	isem	isem	isem	amalay	amalay	amalay	3
<b>Assif</b>	Ein Cercur	isem	isem	isem	amalay	unti	amalay	3
<b>Iyzer</b>	n Lyar Udebiw	isem	isem	isem	amalay	amalay	amalay	3
<b>Iyzer</b>	n Marj Waman	isem	isem	isem	amalay	amalay	amalay	3
<b>Iyzer</b>	Targa Ilmaten	isem	isem	isem	amalay	unti	amalay	3
<b>El Einser</b>	n at sisi Eissa	isem	isem	isem	amalay	amalay	amalay	3
<b>El Einser</b>	n Eli u Eetman	isem	isem	isem	amalay	amalay	amalay	3
<b>Tala</b>	Aman Iwatan	isem	isem	isem	unti	amalay	amalay	3
<b>Tala</b>	n ben Kamal	isem	isem	isem	unti	amalay	amalay	3

<b>Tala</b>	n Marj Eezza	isem	isem	isem	unti	amalay	amalay	3
<b>Tala</b>	n sisi Bujri	isem	isem	isem	unti	amalay	amalay	3
<b>Tala</b>	n Tizi Lexmis	isem	isem	isem	unti	unti	amalay	3
<b>Tamda</b>	Iyil Henda	isem	isem	isem	unti	amalay	unti	3

<b>Tamda</b>	n Caebet Laxra	isem	isem	isem	unti	amalay	amalay	3
<b>Tamda</b>	n Eli uTaleb	isem	isem	isem	unti	amalay	amalay	3
<b>Wad</b>	Sidi Salah	isem	isem	isem	amalay	amalay	amalay	3
<b>Wad</b>	Sidi Haruz	isem	isem	isem	amalay	amalay	amalay	3
<b>Wad</b>	Ein El Melah	isem	isem	isem	unti	amalay	amalay	3
<b>Wad</b>	Wlad Fadel	isem	isem	isem	amalay	amalay	amalay	3

Awalen uddisen s sin n wawalen, nesea azal n tewinest d semmus (105),  
 nesea deg -sen amur meqqren deg wammud Tam n temrawin (84),  
 ma yella awalen uddisen s ugar n sin n wawalen nesea anagar snat n temrawin  
 (20), ulyen s umsedfer n krađ yimeslayen, ney sin, ad naf ameslay aneggaru  
 yeqqen yer wayed s umarun ney imesli amenzu yeqqen yer umarun  
 ney yer umsedfer n wařas n wawalen.

Gas d awalen yuddsen s sin ney ugar, ismawen uddisen i mucaen d wiya:

**Wad:** Mraw d řa n tikal (17)

**Iyzer:** Snat n temrawin d řam n tikal (28)

**Tamda:** Mraw d krađ n tikal(13)

**Tala:** Semmus n temrawin d teza n tikal(59)

**Ein:** Krađ n tikal(03)

**Asif:** Krađ n tikal(03)

**Linsar:** Snat n tikal(02)

Ad ner tamawt dakken seg tewinast d snat n temrawin d semmus(125) n  
 wawalen.

Snat n Temrawin( 20) deg-sen tilin deg umřiq wis sin ney wis krađ deg  
 usuddes

dayen yerzan :

*Ublaṭ*: snat n tikal(02).

*Yilef*: snat n tikal(02).

*Ueric*: snat n tikal(02).

*Usemmar*: snat n tikal(02).

*Usefsaf*: snat n tikal(02).

*Marj*: snat n tikal(02).

*Ein*: snat n tikal(02).

*Sidi*: sḍis n tikal(06) .

Ma yella d awalen-nniḍen d wid id yellan yiwet n tikelt kan(01).

<b>Awettu</b>	<b>Uddis Amenzu</b>	<b>Uddis wis Sin ney uddis wis kraḍ</b>
Yilef	<b>2</b>	<b>0</b>
N Marj	<b>2</b>	<b>0</b>
Ublaṭ	<b>2</b>	<b>0</b>
Ueric	<b>2</b>	<b>0</b>
Usemmar	<b>2</b>	<b>0</b>
Ein	<b>2</b>	<b>0</b>
Usefsaf	<b>2</b>	<b>0</b>
Sidi	<b>5</b>	<b>1</b>

Seg tama-nniḍen tasmidegt tuddist (Ladya awalen yuddsen s sin ney ugar n wawalen ) d wid nesḍa s waṭas s umarun .

Amur meqqren n yismawen yuddsen s sin wawalen, d tanzeṭt( N) id nettaf s waṭas ukuz n temrawin d kraḍ n tikal (43), yettili dima deg waddad n usemlil .

Ma yela Kraḍ n temrawin d ṣa n tikal(37), d amḍan uslig yef umarun( U) kraḍ n temrawin (30) d win ur yettbinen ara s waṭas deg wammud, anagar Mraw d sin n tikal(12).

Deg taggayt n yismawen-a id yellan s drus d:

**Ben**:Yiwet n tikelt(01)

**At**:Snat n tikal(02)

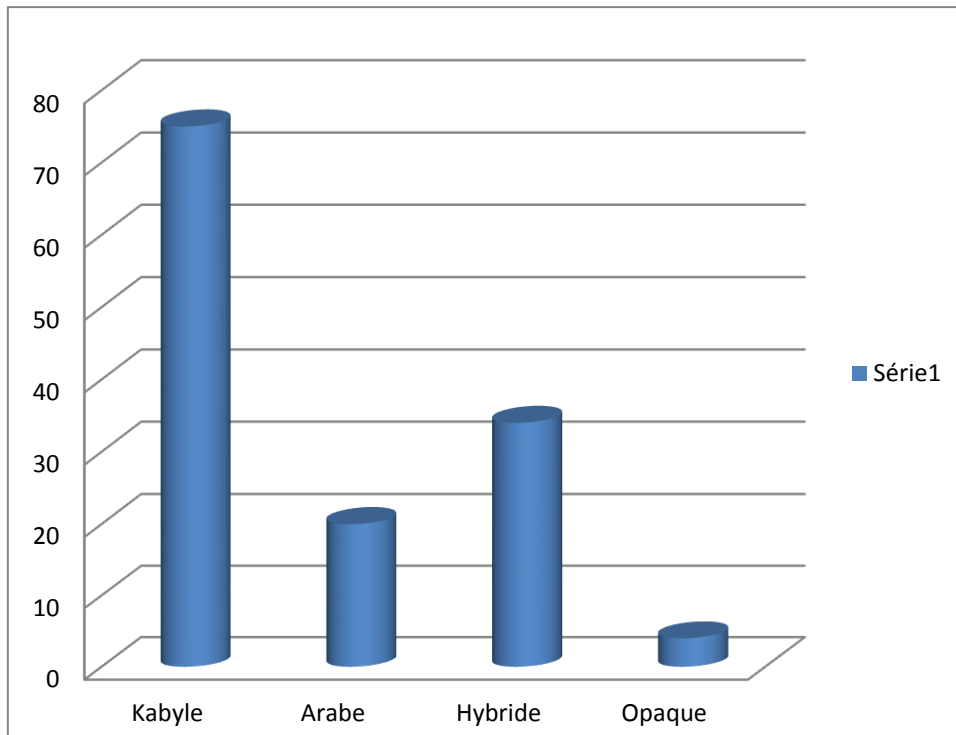


**Mu:Ukuḗ n tikał(04)**

<b>Amarun</b>	<b>Sin Uddisen</b>	<b>Ugar n Sin Uddisen</b>
U	<b>27</b>	<b>4</b>
N	<b>31</b>	<b>12</b>
Bu	<b>10</b>	<b>2</b>
Mu	<b>4</b>	<b>0</b>
Ben	<b>1</b>	<b>1</b>

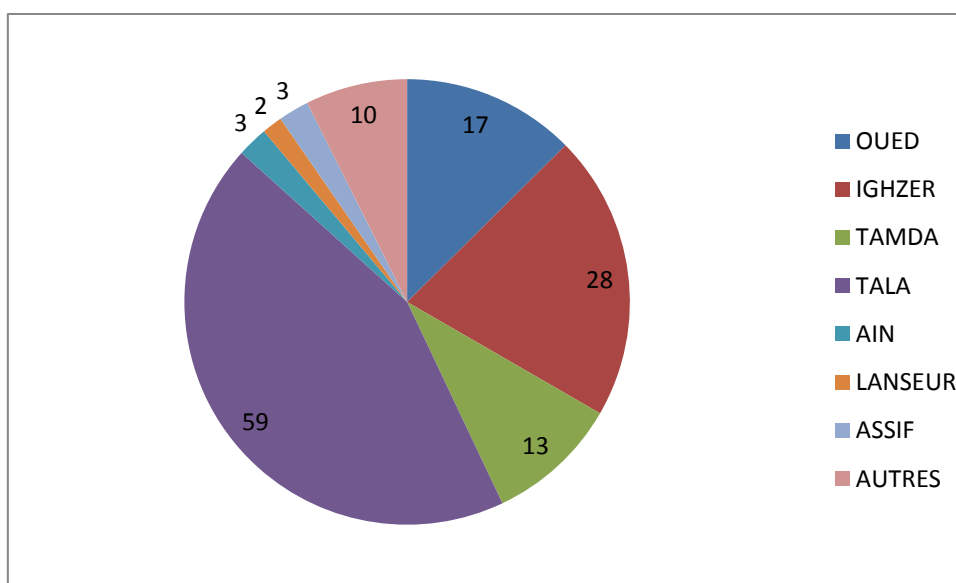
**Ismawen i yesεan assay akked:**

<b>Amdan</b>	<b>31</b>
<b>Imyan</b>	<b>26</b>
<b>Iyersiwen</b>	<b>19</b>
<b>Irbiben</b>	<b>12</b>



Ad naf akken ismawen i yesean assay yer umdan ttefen amur ameqqran seg yismawen n taliwin s 22,26<sup>°/°</sup>, ad yettfer Imyan akked d yiwersiwen wa sdat wa s 19,25<sup>°/°</sup>; d 14,07<sup>°/°</sup>.

**Tagenset ilmend n tnekda n usemmi:**



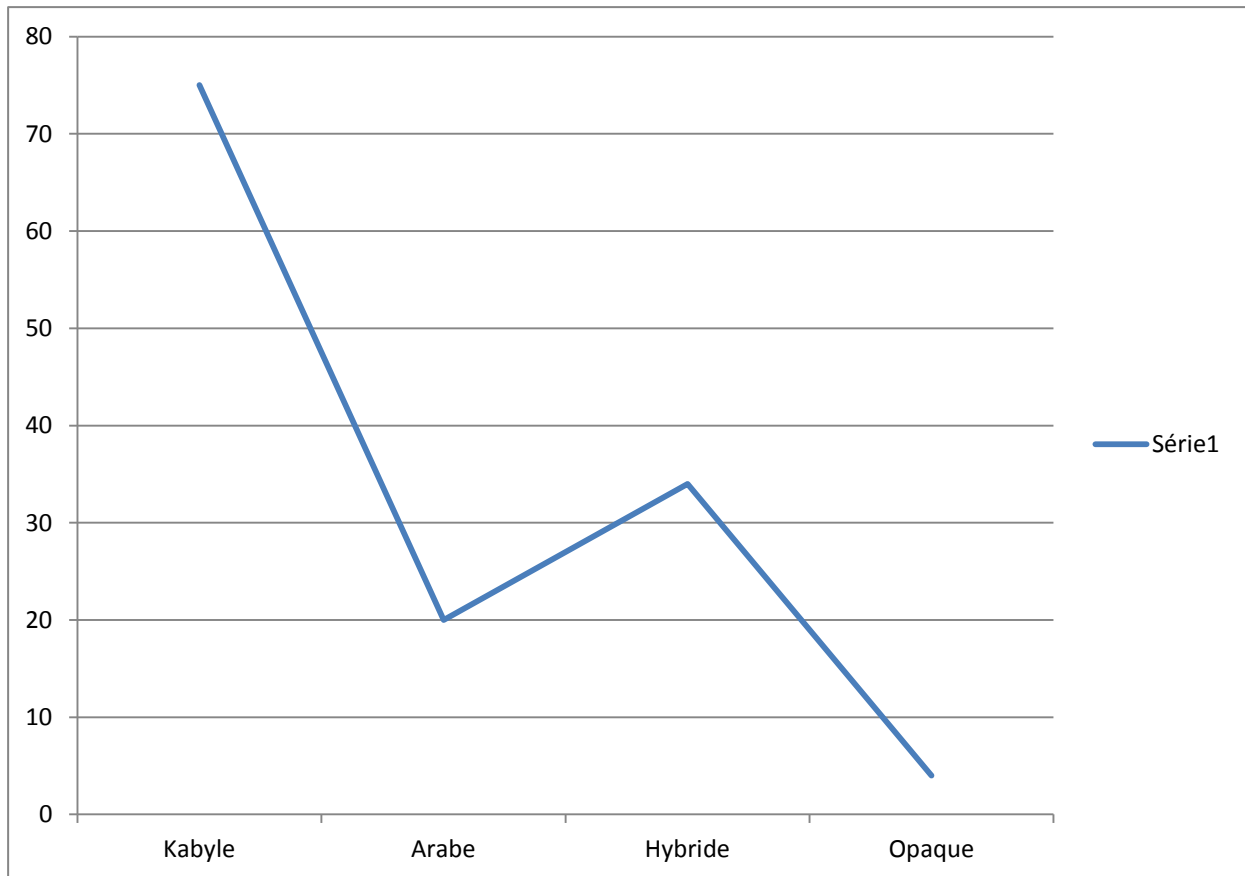
Asiley n unegmir-s s umsawi akked d uswir n temnađt n Xerrata id yefkan talalit n waṭas n yiṭbula d taliwin, dayen id yefkan azal meqqren n yismawen deg wammud-nney, isem (Tala) s timađ-is nesea deg-s Semmus n temrawin d teza(59).

<b>Ismawen n waman n teqbaylit</b>	<b>Ismawen n waman n taerabt</b>	<b>Ismawen n waman n uregna</b>
Amdun	Ixezna	Assif n ayt sidi
Aqerqar	Essed	Assif n sidi Bubeker
Iyzer Ageemir	Lemḥawc	Assif n sidi Mebarek
Iyzer bu Berquqen	Wad Drir	Assif ein Cercur
Iyzer bu Idememen	Wad Dukara	Assif n Eli u Eetman
Iyzer Burwaz	Wad Lberd	Iyzer bu Aḥmed
Iyzer bu Yiṭan	Wad Ljebbar	Iyzer bu Hadi
Iyzer bu Zemmur	Wad Lḥaluf	Iyzer n Brahim
Iyzer Lmizab	Wad Lmeqesba	Iyzer n Marj Eezza
Iyzer n Lyar Udebiw	Wad Laḥfir	Tala Ḥarza
Iyzer n Tala	Wad Madawi	Tala n Buzugla
Iyzer n Tduqqart	Wad Eatteba	Tala n sidi Bujri
Iyzer n Tiewert	Ein Lganfud	Tala Umarci
Iyzer n Tsefsaft	Ein Cegra	Tamda Iyil Henda
Iyzer n Ugrus	Ein Lbaqya	Tamda n Ḥamdun
Iyzer n Targa Ilmaten	Wad Sidi Ḥaruz	Tamda n Kefrida
Iyzer Umundas	Wad Ein Lmelah	Tamda n Larwah

Iyzer Usalas		Tamda n sidi Bubeker
Tala Aman Iwatan		Tamda n eli u Taleb
Tala Ifassen		Wad Ageryun
Tala Ifekren		Wad Ruwa
Tala Ileymen		Wad Ujin
Tala n Buyezran		Tala N Sahrawi
Tala n Dradra		Tala N Tizi Laxmis
Tala n Tejnent		Tala Uberkat
Tala n Temqerqurt		Tala Yahya
Tala n Texribt		Tala Mecta
Tala n Tfersunt		Tala Meseud
Tala n Tgussimt		Tala Eatman
Tala n Tqermudt		Tala N Bu Brahim
Tala n Zarzi		
Tala Taderyalt		
Tala Tasemat		
Tala Tasemmamt		
TalaTazeggayt		
Tala War		
Tala Ublat		
Tala Ugrur		
Tala Uhalum		
Tala Ulili		

Tala Umcic		
Tala Urumi		
Tala Usafsaf		
Tala Usemmar		
Tala Uwray		
Tala Uzraq		
Tala Uyanim		
Tala Uzrem		
Tala Ueric		
Tala Yilef		
Tala Yiyzer		
Tamda Mubeyli		
Tamda Mumeqyas		
Tamda n Teyyult		
Tamda n Wariw		
Tamda Uheras		

<b>Ismawen n Teqbaylit</b>	<b>Ismawen n Taerabt</b>	<b>Ismawen n uregna</b>
<b>56</b>	<b>17</b>	<b>30</b>



Seg tesleđt i nga i wammud ismawen n taliwin i neglem d wid id

yetwasulyen s krađ n tutlayin yemgaraden, taqbaylit, taerabt, tafransist d tadusi gar tutlayin d win i jehden s wačas deg usemmi n tesmamant n temnađt.

Ilmend ussismel asnislan, ad naf amur ameqqran n yismawen llan s teqbaylit

$55,55^{\circ}$  ad ttefren isemawen n uregna  $(34)=25,18^{\circ}$ . Fer taggara, d ismawen

n taerabt  $(20) =14,81^{\circ}$  deg wammud, ayen id yeqqimen  $4,44^{\circ}$  d ismawen uzewar

### Taggara

Fer taggara, ad negzu akken iyžran, iyiz , taliwin n waman n temnađt n Xerrađa d isemawen n uqlam n tudert n yal ass n umdan, ęas akken eeddan iseggasen amdan axerrađi d win ilemden seg wayen id jjan imenza s yizamulen n trakalt.

**Taggrayt**

**Tamatut**

### Taggrayt tamatut

Yal leqdic ussenan yesæa taggrayt, ula d amahil n tezrawt yesæa taggrayt id nessawed yer kra igemmad

Seg tesleḍt nessawed ad negmer azal n 129 seg umawal n tesmamant s kraḍ n tutlayin yemgaraden, amur ameqqran llan-d s teqbaylit, ma d ismawen-nniḍen d isemawen ireṭṭalen seg taṛabt akked tefransist. Ma d awalen uddisen d wid i nufa s tuget ladya uddisen s sin yismawen, seg tamanniḍen nufa-d azal n kraḍ (03)d iḥerfiyen.

Gar yigemmad igejdanen iyer nessawed deg tezrawt-a akken s umgared n tyermiwin iḥeddin yef temnaḍt d tin i ḥudren yef yisem n tesmamant taqbaylit.

D tazrawt anda turdiwin n tazwara d tid i seḥḥan, imi isemawen d wid icudden yer umezruy d traḍ n temnaḍt.

Iswi-nney deg umahil akken ad yili d win ara d-yernun tamusni tamaynut deg tezrawin n tesmidegt, ad tili dayen taztrawara yeldin abrid i unadi deg tayult-a.

Γey taggara, nessaram d tazrawt id yewwin amaynut i tayult-a, nessaram ad yili d leqdic ara yeldin abrid i tezrawin-nniḍen yer sdat.



# Ummuy n yidlisen

## I. Idlisen

1-ATAOUI (B), *Toponymie et espace en Algérie, INC, Alger, 1994.*

2-CHERIGUEN (F), *Essai de sémiotique du nom propre et de texte, 1996.*

3-DAUZAT(A), *les noms de lieux- origine et évolution, villes et villages-  
pays- cours d'eaux- montagnes- lieux –dits, Delagrave. Paris. 1957.*

4-MANDON(D), *Toponymie et ethnologie régionale, 1998.*

5-MAMMERI(M), *Tajerrumt n Tmaziyt (Tantala Taqbaylit), pour le  
Maghreb: Edition Bouchene, Alger, 1990.*

6-MARGOUMA(M), *La toponymie algérienne lecture préliminaire de la  
dénomination de l'espace(CRASC) Oran-Algérie).2012.*

7-POIRE(D), *Histoires et méthodes, 1975.*

## II. Isegzawalen d yimawalen

1-BOUTLIOUA(H), *Lexique bilingue Français-Tamazight, 2010.*

2- CHEMIM(M), *Lexique, Amawal, Dictionnaire Français-Tamazight,  
Tamazight-Français. Edition L'odyssée, 2007.*

3-DALLET(J.M), *Dictionnaire kabyle-français (parler des Ait  
Manguellat), SELAF, Paris, 1982.*

4-DEBOIS(J), *Dictionnaire de la linguistique et des sciences de langage  
(Larousse).*

5-La petite LAROUSSE Illustré .Rue 21 du Montparnasse 75283  
CEDEX 06 .2006.

**Amawal**

## **Amawal**

B.H : BOUTLIOUA (H), Lexique Bilingue Français-Tamazight,  
Edition Taliwin, 2010.

M.CH :CHEMIM(M), Lexique Français-Tamazight/Tamazight-Français,  
Edition l'odyssée, 2007.

## **Isegzal**

B.H :BOUTLIOUA(H)

M.CH :CHEMIM(M)

Awal s tmaziyt	Awal s tefransist	Iybula
Amaḍal	Monde	B.H,sb135
Alettud	Pelouse	B.H,sb151
Abagu	Bassin	B.H,sb32
Amarun	Patricule	B.H,sb150
Tadekkwart	Caprifiguer	M.CH,sb187
Talemmiḥt	Benediction	M.CH,sb323
Tallunt	Espace	M.CH,sb324
Afelsan	Croyant	B.H,sb64
Tamulli	Louange	B.H,sb127
Amerdul	Prairie	B.H,sb159
Amarun	Patricule	B.H,sb150
Tadekkwart	Caprifiguer	M.CH,sb187
Azwar	Opaque	B.H,sb144
Aregna	Hybride	M.CH,sb286
Tagensest	Représentation	B.H,sb99
Aymar	Domination	M.CH,sb263
Awennit	Commentaire	B.H,sb54
Astay	Retraiter	B.H,sb173

**Tijentad**

## Ismawen i yesεan assay akked d umdan (Tijentađ I)

<b>1</b>	Asif n sidi Bubker
<b>2</b>	Asif n sidi Mbarek
<b>3</b>	Iyzer n Brahim
<b>4</b>	Iyzer n Buhadi
<b>5</b>	Iyzer n Buḥmed
<b>6</b>	Iyzer n marj Mumen
<b>7</b>	Lεinser n sidi Eissa
<b>8</b>	Lεinser n εli u Eetman
<b>9</b>	Tala Buda
<b>10</b>	Tala Ḥaya Mussa
<b>11</b>	Tala Meryem
<b>12</b>	Tala Mesεud
<b>13</b>	Tala n Ben Kamal
<b>14</b>	Tala n bu Brahim
<b>15</b>	Tala n Buzugla
<b>16</b>	Tala n Lmeytin
<b>17</b>	Tala n Mteqlalt
<b>18</b>	Tala n Tcetaḥin
<b>19</b>	Tala n sidi Bujri
<b>20</b>	Tala Saḥrawi
<b>21</b>	Tala u Barkat
<b>22</b>	Tala Urumi
<b>23</b>	Tala Yaḥya
<b>24</b>	Tala Eatman
<b>25</b>	Tamda iyil Henda
<b>26</b>	Tamda n Ḥamdun
<b>27</b>	Tamda n Eɛli u Taleb
<b>28</b>	Wad Adrir
<b>29</b>	Wad sidi Ḥaruz
<b>30</b>	Wad sidi Salah
<b>31</b>	Wad wlad Fadel

## Ismawen i yescan assay akked d yimyan (Tijentaḍ II)

<b>1</b>	Iyzer bu Berquqen
<b>2</b>	Iyzer Burwaz
<b>3</b>	Iyzer bu Idmemen
<b>4</b>	Iyzer bu Zemmur
<b>5</b>	Iyzer n Issemaren
<b>6</b>	Iyzer n Dradra
<b>7</b>	Iyzer n Targa Ilmaten
<b>8</b>	Iyzer n Tduqart
<b>9</b>	Iyzer n Tsefsaft
<b>10</b>	Iyzer n Ueric
<b>11</b>	Iyzer Ugrur
<b>12</b>	Iyzer Umundas
<b>13</b>	Tala n Tejnenet
<b>14</b>	Tala n Tfersunt
<b>15</b>	Tala n Tgusimt
<b>16</b>	Tala n Tzeerurt
<b>17</b>	Tala Ugrur
<b>18</b>	Tala Uḥerrac
<b>19</b>	Tala Ulili
<b>20</b>	Tala Umaday
<b>21</b>	Tala Usefsaf
<b>22</b>	Tala Usemmar
<b>23</b>	Tala Ueric
<b>24</b>	Tala Uyanim
<b>25</b>	Wad Dukara
<b>26</b>	Wad Lmeqesba

## Ismawen i yesəan assay akked d yiyersiwen(Tijentađ III)

<b>1</b>	Aqerqar
<b>2</b>	Iyzer bu Yiđan
<b>3</b>	Iyzer n lyar Udebiw
<b>4</b>	Lemħawc
<b>5</b>	Tala Ifekren
<b>6</b>	Tala Ineymen
<b>7</b>	Tala n Temqerqurt
<b>8</b>	Tala n Wađiwen
<b>9</b>	Tala n War
<b>10</b>	Tala Uħalum
<b>11</b>	Tala Umcic
<b>12</b>	Tala Uzrem
<b>13</b>	Tala Yilef
<b>14</b>	Tamda n Teyyult
<b>15</b>	Tamda n Wariw
<b>16</b>	Tamda Yilef
<b>17</b>	Wad Ageryun
<b>18</b>	Wad Lħeluf
<b>19</b>	Ein Lganfud



**Ismawen i yesəan assayakked d talya n urbib (TijentađVI)**

<b>1</b>	Iyzer Ageemir
<b>2</b>	Iyzer Usalas
<b>3</b>	Tala n waman iwatan
<b>4</b>	Tala Taderyalt
<b>5</b>	Tala Tasemamat
<b>6</b>	Tala Tasemat
<b>7</b>	Taracuct
<b>8</b>	Wad Lberd
<b>9</b>	Wad Ljebar
<b>10</b>	Wad Ein Cercur
<b>11</b>	Wad Ein Lmalh
<b>12</b>	Ein Lbaqya

**Ismawen i yesəan assay akked d ungawi (TijentađV)**

<b>1</b>	Tala n Hdid
<b>2</b>	Tala n Tqermuđt
<b>3</b>	Tala Ublađ
<b>4</b>	Tamda n Mubeyli

**Ismawen i yesəan assay akked d talya n tyawsa (TijentađIV)**

<b>1</b>	Tamda Mumeqyas
<b>2</b>	Tamda Uheras

**Ismawen i yesan assay akked d trakalt (Tijentađ IIV)**

<i>1</i>	Amdun
<i>2</i>	Lɛinser
<i>3</i>	Tababurt
<i>4</i>	Tala Buyezran
<i>5</i>	Tala marj Ɛezza
<i>6</i>	Tala Mecta
<i>7</i>	Targa
<i>8</i>	Tala Uzrař
<i>9</i>	Tala Yiyzer
<i>10</i>	Tamda Iyil Henda
<i>11</i>	Tamda n Caebet Laxera
<i>12</i>	Wad Lehfir

**Ismawen i yesan assay akk d yini (Tijentađ IIIV)**

<i>1</i>	Lɛinser Azegza
<i>2</i>	Tala Tazeggayt
<i>3</i>	Tala Uwray
<i>4</i>	Ɛin Cegra

**Ismawen-nniḍen (Tijentaḍ X)**

<b>1</b>	Asif Timizar
<b>2</b>	Asif Tiyzer
<b>3</b>	Iyzer bu Iman
<b>4</b>	Iyzer n Lmizab
<b>5</b>	Iyzer n Tala
<b>6</b>	Iyzer n Tiɛwert
<b>7</b>	Iyzer Ugrus
<b>8</b>	Tala Fissa
<b>9</b>	Tala Ḥerza
<b>10</b>	Tala Ifassen
<b>11</b>	Tala n Ḥarḥur
<b>12</b>	Tala n Texribt
<b>13</b>	Tala Umarci
<b>14</b>	Tala Zereaga
<b>15</b>	Tamda n Kefrida
<b>16</b>	Tamda n Larwaḥ
<b>17</b>	Wad Madawi
<b>18</b>	Wad Renuda
<b>19</b>	Wad Rwa
<b>20</b>	Wad Ujin
<b>21</b>	Wad ɛatteba

## Ammud

<b>A</b>	<p>1-Amdun  2-Aqerqar  3-Asif n sidi Mebark  4-Asif sidi Bubker.  5- Asif Ein Cercur</p>
<b>I</b>	<p>1-Iyzer Ageemir  2-Iyzer bu Ađmed  3-Iyzer bu Berquqen  4-Iyzer Burwaz  5- Iyzer bu Hadi  6- Iyzer bu Idmemen  7- Iyzer bu Yiđan  8-Iyzer bu Zemmur  9-Iyzer Lmizab  10- Iyzer n Brahim  11- Iyzer n Isemmaren  12- Iyzer n Iyar Udebiw  13- Iyzer n marj Mumen  14-Iyzer n Tala  15- Iyzer n Tduqart  16- Iyzer n Tiewert  17 -Iyzer n Tsefsaft  18- Iyzer n Ugrus  19- Iyzer Targa Ilmaten  20-Iyzer Timizar  21-Iyzer Ugrur  22-Iyzer Umundas  23-Iyzer Usalas  24-Iyzer Ueric  25-Iyzer Zereaga</p>

<b>L</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1- Lamḥawc</li> <li>2- Lɛinser</li> <li>3- Lɛinser Azegza</li> <li>4- Lɛinser n At sidi Ɛissa</li> <li>5- Lɛinser n Ɛli u Ɛetman</li> </ol>
<b>T</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1-Tala Aman Iwatan</li> <li>2-Tala Buda</li> <li>3-Tala Ifassen</li> <li>4-Tala Ifekren</li> <li>5-Tala Ileymen</li> <li>6-Tala Ɔarza</li> <li>7 -Tala Mecta</li> <li>8-Tala Meryem</li> <li>9-Tala Mesɛud</li> <li>10 -Tala n ben Kamal</li> <li>11 -Tala n buzugla</li> <li>12 -Tala n buyezran</li> <li>13 -Tala n Dradra</li> <li>14-Tala n Fissa</li> <li>15-Tala n Ɔarḥur</li> <li>16 -Tala n Lmeytin</li> <li>17-Tala n marj Ɛezza</li> <li>18-Tala n Metqelalt</li> <li>19-Tala n Saḥrawi</li> <li>20-Tala n sidi Bujri</li> <li>21 -Tala n Tcetaḥin</li> <li>22 -Tala n Tejnent</li> <li>23-Tala n Temqerqurt</li> <li>24-Tala n Texribt</li> <li>25-Tala n Tfersunt</li> <li>26-Tala n Tgussimt</li> <li>27-Talan n Tizi Lexmis</li> <li>28-Tala n Tqermudt</li> <li>29-Tala n War</li> <li>30-Tala n Zarzi</li> <li>31-Tababurt</li> </ol>

- |  |                           |
|--|---------------------------|
|  | 32-Tala Taderyalt         |
|  | 33-Tala Targa             |
|  | 34-Tala Tasemat           |
|  | 35-Tala Tsemmamt          |
|  | 36-Tala Tazeggayt         |
|  | 37-Tala Uberkat           |
|  | 38-Tala Ublat             |
|  | 39-Tala Ugrur             |
|  | 40-Tala Uđalum            |
|  | 41-Tala Uđerrac           |
|  | 42-Tala Ulili             |
|  | 43-Tala Umarci            |
|  | 44 -Tala Umcic            |
|  | 45-Tala Urumi             |
|  | 46-Tala Usafsaf           |
|  | 47-Tala Usemmar           |
|  | 48-Tala Uwray             |
|  | 49-Tala Uzrađ             |
|  | 50-Tala Uyanim            |
|  | 51-Tala Uzrem             |
|  | 52-Tala Ueric             |
|  | 53-Tala Wađiwen           |
|  | 54- Tala Yađya            |
|  | 55-Tala Yilef             |
|  | 56- Tala Yiyzer           |
|  | 57-Tala Eatman            |
|  | 58-Tamda iyil Henda       |
|  | 59-Tamda Mubeyli          |
|  | 60-Tamda Mumeqyas         |
|  | 61- Tamda n Caebet Laxera |
|  | 62-Tamda n Hamdun         |
|  | 63- Tamda n Kefrida       |
|  | 64-Tamda n Larwađ         |
|  | 65 -Tamda n Teyyult       |
|  | 66 -Tamda n Wariw         |
|  | 67 -Tamda n Eli u Taleb   |
|  | 68-Tamda Uđeras           |

	69-Tamda Yilef
<b>W</b>	1-Wad Lberd 2-Wad Ljebar 3-Wad Madawi 4-Wad Renuda 5-Wad Rwa 6-Wad ujin 7-Wad eettba 8-Wad ein cercur 9-Wad ein Lmalḥ
<b>Ɛ</b>	1-Ɛin Cegra 2-Ɛin Lganfud